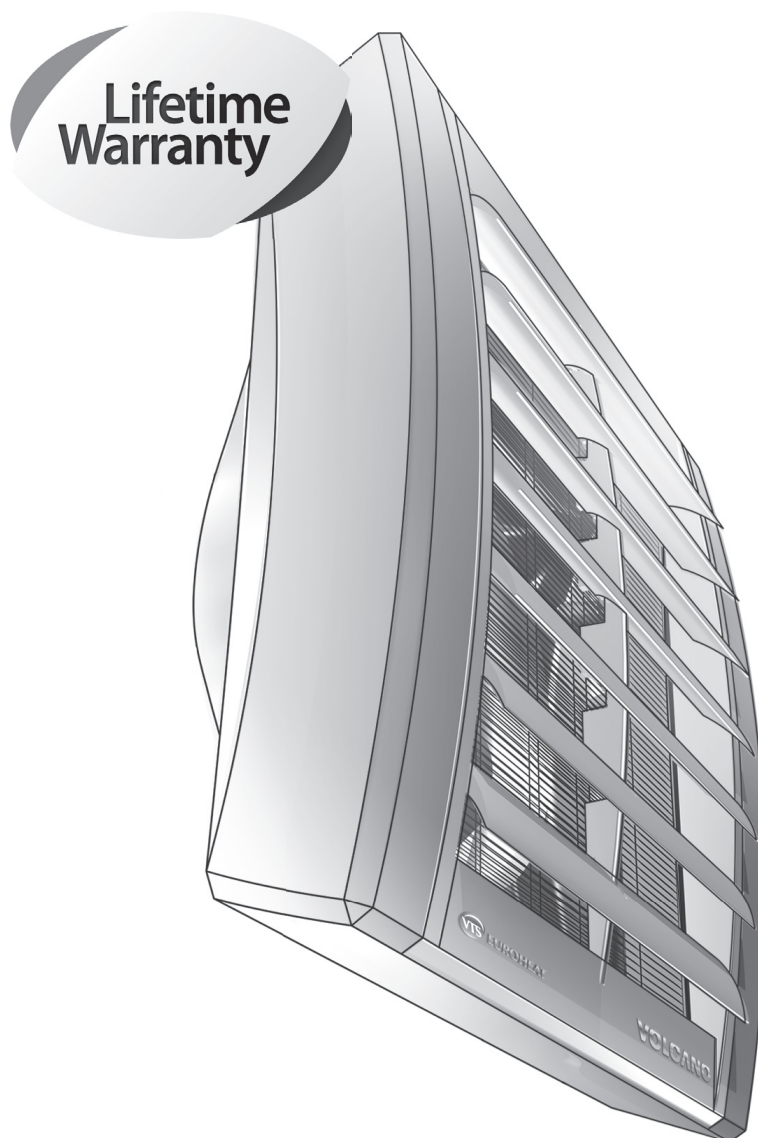


Единый адрес для всех регионов: vnc@nt-rt.ru || www.volcano.nt-rt.ru

Архангельск (8182)63-90-72
Астана +7(7172)727-132
Белгород (4722)40-23-64
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89
Иваново (4932)77-34-06
Ижевск (3412)26-03-58
Казань (843)206-01-48
Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Липецк (4742)52-20-81
Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41
Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Новосибирск (383)227-86-73
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Тверь (4822)63-31-35
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)74-02-29
Тюмень (3452)66-21-18
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Ярославль (4852)69-52-93



Технический паспорт

VOLCANO VR-D
VOLCANO VR1
VOLCANO VR2
VOLCANO MINI
VOLCANO V25
VOLCANO V45

1. ВСТУПЛЕНИЕ

1.1 СРЕДСТВА БЕЗОПАСНОСТИ, ТРЕБОВАНИЯ, РЕКОМЕНДАЦИИ

Подробное ознакомление с настоящей документацией, монтаж и использование оборудования согласно описанию, указанному в ней а, также, соблюдение всех условий безопасности являются основой правильного и безопасного функционирования оборудования. Любое другое использование, несоответствующее настоящей инструкции может привести к авариям с опасными последствиями. Следует ограничить доступ к оборудованию некомпетентным лицам, а также обучить обслуживающий персонал. Понятие **обслуживающий персонал** обозначает лица, которые в результате проведенного обучения, опыта и знания существующих норм, документации, а также правил безопасности и условий работы уполномочены для проведения необходимых работ, а также умеют распознавать возможную опасность и избегать её. Данный технический паспорт должен быть доставлен в комплекте с оборудованием и содержит подробную информацию на тему всевозможных конфигураций тепловентиляторов, примеров их монтажа, а также пусконаладки, использования, ремонтов и консервирования. Если оборудование используется согласно его предназначения, тогда настоящая инструкция содержит все необходимые рекомендации для уполномоченного персонала. **Документация должна всегда находиться вблизи оборудования и должна быть доступна для сервисных служб. Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в оборудование, влияющие на его работу, без предварительного предупреждения в инструкции. VTS ООО не несёт ответственности за текущую консервацию, осмотр, программирование оборудования, а также ущерб, причинённый простоем оборудования в период ожидания гарантийных услуг, всевозможный ущерб другого имущества Клиента, ошибки являющиеся результатом неправильного подключения или неправильной эксплуатации оборудования.**

1.2 ТРАНСПОРТ

Перед началом монтажа, а также перед распаковкой оборудования из коробки, следует проверить, присутствуют ли какие-либо следы повреждения коробки, а также проверить не была ли фирменная лента с логотипом ранее сорвана или разрезана. Рекомендуется проверить, не был ли повреждён во время транспортировки корпус оборудования. В случае обнаружения одной из вышеперечисленных ситуаций следует связаться с нами по телефону или по электронной почте (Tel. 8 800 333 0336, email: vts.ru@vtsgroup.com, fax: (+7) 495 981 95 52). **Рекомендуем переносить оборудование вдвоём. Во время транспортировки следует использовать соответствующие инструменты, чтобы не повредить оборудование и не нанести вреда здоровью.**

1.3 ПЕРВЫЕ ШАГИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ МОНТАЖА

Перед проведением монтажных работ рекомендуем **вписать серийный номер** оборудования в гарантийную карту. **Обращаем внимание на необходимость правильного заполнения гарантийной карты после монтажа.** Перед началом любых монтажных или консервационных работ необходимо отключить питание и не допустить включения напряжения.

2. КОНСТРУКЦИЯ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, ПРИНЦИП РАБОТЫ

2.1 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

VOLCANO VR является результатом работы опытных конструкторов, целью которых было предложить своим Клиентам продукт, гарантирующий комфорт пребывания в помещениях, в которых трудно поддерживать необходимый тепловой уровень.

Добавить в подпунктах дополнительное оборудование:

- VOLCANO MINI (3-20 kW, 2000 м³/ч)
- VOLCANO VR1 (10-30 kW, 5500 м³/ч)
- VOLCANO VR2 (30-60 kW, 5200 м³/ч)
- VOLCANO VR-D (6500м³/ч)

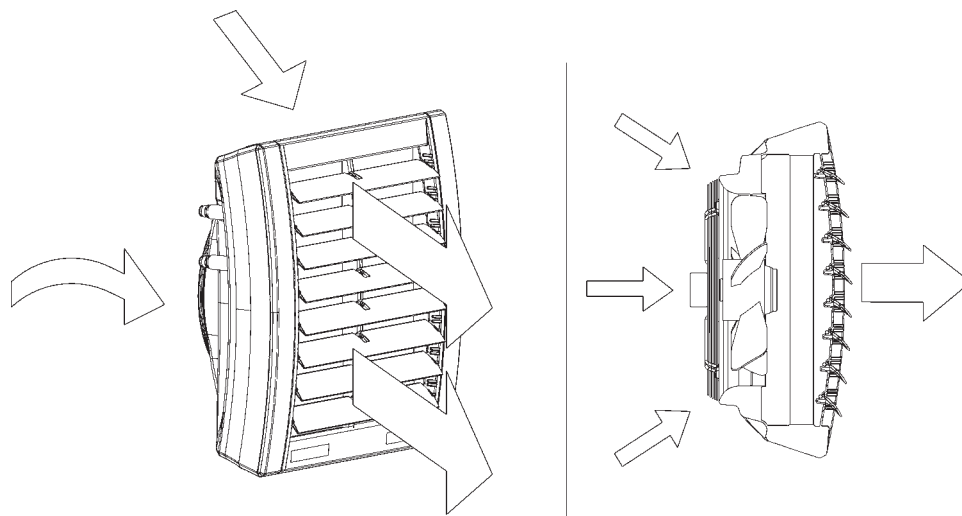
VOLCANO объединяет в себе самые современные технологии, оригинальный дизайн и высокую эффективность. Уникальные технологические решения, такие как: конструкция теплообменника, улучшенный вентилятор, а также увеличение дальности струи воздуха дают возможность VOLCANO VR достичь оптимальной тепловой мощности, соответствующей характеру и кубатуре помещения. **ПРИМЕНЕНИЕ:** производственные цеха, склады, оптовые магазины, спортивные объекты, теплицы, супермаркеты, птицефермы и животноводческие комплексы, мастерские, автосервисы, аптеки и больницы. **ОСНОВНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА:** высокая эффективность, низкие эксплуатационные затраты, полная регулировка параметров, быстрый и простой монтаж.

2.2 ПРИНЦИП РАБОТЫ

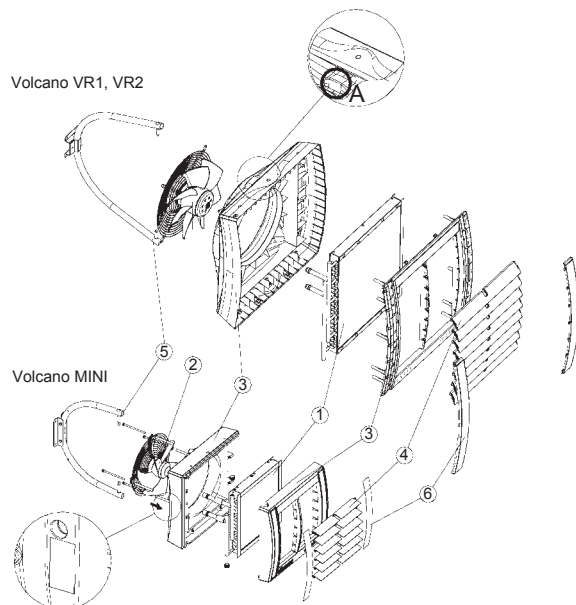
Теплоноситель, например горячая вода, отдаёт тепло через теплообменник с очень расширенной поверхностью теплообмена, что гарантирует ему высокую тепловую мощность (Volcano Mini – 3-20 кВт, VR1 – 10-30 кВт, VR2 – 30-60 кВт). Высокоэффективный осевой вентилятор (700-5500 м³/ч) всасывает воздух из помещения и пропуская его через теплообменник, направляет обратно в помещение.

Оборудование VOLCANO VR может работать в качестве промышленного кондиционера с автоматической регулировкой температуры, без встроенной холодильной установки. Параметры VOLCANO VR, работающего как промышленный кондиционер, предоставляются по запросу.

Агрегат Volcano VR-D выполняет функции дестратификации теплого воздуха из подкровельного объема в нижние припольные зоны помещения. Переброс теплого подпотолочного воздуха вниз приводит к выравниванию вертикальных градиентов температур в помещении. При этом снижается температура под потолком (кровлей) и уменьшаются теплопотери через перекрытия. Дестратификатор Volcano VR-D отлично работает в комплексе с воздушнo-отопительными агрегатами Volcano mini, VR1 и VR2. Такая совместная работа позволяет быстро получить комфортные температурные условия в помещении путем рационального перемещения потоков теплого воздуха.



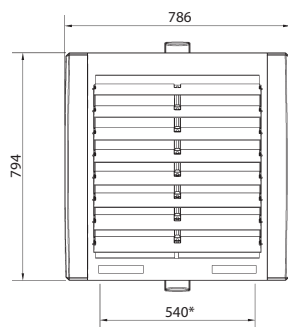
2.3 КОНСТРУКЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ (VOLCANO MINI/ VOLCANO VR-D, VOLCANO VR1/ VOLCANO VR2)



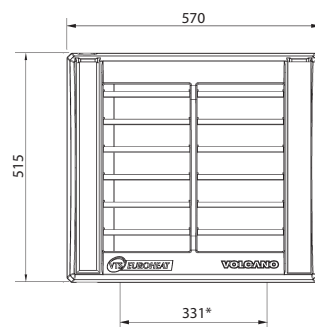
1. ТЕПЛООБМЕННИК; 2. ОСЕВОЙ ВЕНТИЛЯТОР; 3. КОРПУС; 4. НАПРАВЛЯЮЩИЕ ЖАЛЮЗИ; 5. ОБРАЗЕЦ МОНТАЖНОЙ КОНСОЛИ (ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ); 6. БОКОВЫЕ НАКЛАДКИ; А. ИНФОРМАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

- ОСЕВОЙ ВЕНТИЛЯТОР:** максимальная температура работы 60°C, номинальное напряжение питания 230V/50Hz. Степень защиты электродвигателя IP54 для Volcano VR-D, VR1 и VR2 и IP44 для Volcano MINI, класс изоляции F. Поток воздуха создает осевой вентилятор, закрытый защитной сеткой. Аэродинамически эффективная форма лопаток и высококачественные подшипники обеспечивают низкий уровень шума. Двигатель с повышенной мощностью позволяет обеспечить высокий расход воздуха при низком расходе энергии. Конструкция корпуса агрегата также способствует снижению уровня звуковой мощности, что позволяет использовать оборудование в помещениях с повышенными акустическими требованиями.
- КОНСТРУКЦИЯ:** состоит из корпуса и передней панели, изготовленных из высококачественного композитного материала, который допускает эксплуатацию оборудования с температурами нагревающей среды до 120°C (Volcano MINI) /130°C (Volcano VR1, VR2). Цветные боковые панели позволяют органично вписать оборудование в дизайн интерьера.
- НАПРАВЛЯЮЩИЕ ЖАЛЮЗИ:** дают возможность направления струи тёплого воздуха в 4 позиции. Оптимальная дальность и направление струи воздуха достигается при помощи специального профиля лопаток.
- МОНТАЖНАЯ КОНСОЛЬ (КРОНШТЕЙН):** дополнительный элемент, легкая эргономичная конструкция, позволяющая поворачивать агрегат в горизонтальной плоскости на угол $-60^{\circ} \pm 0^{\circ} + 60^{\circ}$, что позволяет направлять поток воздуха при необходимости в требуемых направлениях.

2.4 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ (VOLCANO VR-D/VOLCANO VR1/VOLCANO VR2/ VOLCANO MINI)



Volcano VR-D, VR1, VR2



Volcano MINI

* расстояние между монтажными отверстиями

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

T_z – температура воды на входе в оборудование; T_p – температура воды на выходе из оборудования; T_{p1} – температура воздуха на входе в оборудование; T_{p2} – температура воздуха на выходе из оборудования; P_g – тепловая мощность оборудования; Q_w – расход воды; Δp – гидравлическое сопротивление

		Volcano MINI																			
T_z/T_p [°C]		90/70					80/60					70/50					50/30				
T_{p1} [°C]		0	5	10	15	20	0	5	10	15	20	0	5	10	15	20	0	5	10	15	20
Расход воздуха 2000 м³/ч (3 скорость), уровень шума 52,3 дБ(А)*																					
P_g [kW]		19,7	18,5	17,2	16,0	14,7	17,0	15,8	14,5	13,2	12,0	14,3	13,1	11,8	10,5	9,2	8,8	7,5	6,1	4,7	3,1
T_{p2} [°C]		29,4	32,6	35,7	38,8	41,9	25,4	28,5	31,7	34,8	37,8	21,4	24,5	27,6	30,6	33,7	13,1	16,0	19,1	22,0	24,7
Q_w [m³/h]		0,9	0,8	0,8	0,7	0,7	0,8	0,7	0,6	0,6	0,5	0,6	0,6	0,5	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	0,2	0,1
Δp [kPa]		13,6	12,0	10,5	9,2	7,8	10,4	9,1	7,8	6,6	5,4	7,7	6,5	5,4	4,3	3,4	3,3	2,4	1,7	1,1	0,5
Расход воздуха 1200 м³/ч (2 скорость), уровень шума 41,6 дБ(А)*																					
P_g [kW]		14,6	13,7	12,8	11,8	10,9	12,6	11,7	10,8	9,8	8,9	10,6	9,7	8,8	7,8	6,8	6,5	5,5	4,5	3,5	2,0
T_{p2} [°C]		36,2	39,0	41,7	44,4	47,1	31,3	34,1	36,8	39,4	42,1	26,4	29,1	31,8	34,4	37,0	16,2	18,8	21,3	23,6	25,0
Q_w [m³/h]		0,7	0,6	0,6	0,5	0,5	0,6	0,5	0,5	0,4	0,4	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,1
Δp [kPa]		7,7	6,8	6,0	5,2	4,5	6,0	5,2	4,5	3,8	3,1	4,4	3,7	3,1	2,5	2,0	1,9	1,4	1,0	0,6	0,2
Расход воздуха 700 м³/ч (1 скорость), уровень шума 28,8 дБ(А)*																					
P_g [kW]		10,3	9,7	9,0	8,4	7,7	8,9	8,3	7,6	7,0	6,3	7,5	6,9	6,2	5,5	4,9	4,6	3,9	3,2	2,3	1,1
T_{p2} [°C]		43,9	46,1	48,4	50,7	52,9	38,0	40,2	42,5	44,7	46,9	32,0	34,3	36,5	38,6	40,7	19,7	21,7	23,5	24,9	24,7
Q_w [m³/h]		0,5	0,4	0,4	0,4	0,3	0,4	0,4	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,1	0,1	0,1
Δp [kPa]		4,0	3,6	3,2	2,8	2,4	3,2	2,8	2,4	2,0	1,7	2,4	2,0	1,7	1,4	1,1	1,0	0,8	0,5	0,2	0,1

* исходные условия: объем помещения 1500 м³, измерение производилось на расстоянии 5 м

T_z – температура воды на входе в оборудование; T_p – температура воды на выходе из оборудования; T_{p1} – температура воздуха на входе в оборудование; T_{p2} – температура воздуха на выходе из оборудования; P_g – тепловая мощность оборудования; Q_w – расход воды; Δp – гидравлическое сопротивление

		VR1																			
T_z/T_p [°C]		90/70					80/60					70/50					50/30				
T_{p1} [°C]		0	5	10	15	20	0	5	10	15	20	0	5	10	15	20	0	5	10	15	20
Расход воздуха 5500 м³/ч (5 скорость), уровень шума 57 дБ(А)*																					
P_g [kW]		33,1	30,8	28,5	26,2	23,9	28,1	25,8	23,5	21,3	19,0	23,1	20,9	18,6	16,3	14,0	13,1	10,8	8,6	6,4	4,2
T_{p2} [°C]		18,0	21,8	25,5	29,3	33,0	15,3	19,1	22,8	26,6	30,3	12,6	16,4	20,1	23,9	27,6	7,1	10,9	14,7	18,5	22,3
Q_w [m³/h]		1,5	1,4	1,3	1,2	1,1	1,2	1,1	1,0	0,9	0,8	1,0	0,9	0,8	0,7	0,6	0,6	0,5	0,4	0,3	0,2
Δp [kPa]		12,3	10,7	9,2	7,9	6,6	9,1	7,7	6,4	5,3	4,2	6,2	5,1	4,1	3,2	2,4	2,1	1,4	0,9	0,5	0,2
Расход воздуха 4000 м³/ч (4 скорость), уровень шума 51 дБ(А)*																					
P_g [kW]		28,3	26,3	24,3	22,4	20,4	24,1	22,1	20,2	18,2	16,3	19,8	17,9	16,0	14,0	12,1	11,3	9,4	7,5	5,6	3,7
T_{p2} [°C]		21,2	24,7	28,3	31,8	35,3	18,1	21,6	25,1	28,7	32,2	14,9	18,4	22,0	25,5	29,1	8,5	12,0	15,6	19,2	22,8
Q_w [m³/h]		1,2	1,2	1,1	1,0	0,9	1,1	1,0	0,9	0,8	0,7	0,9	0,8	0,7	0,6	0,5	0,5	0,4	0,3	0,2	0,2
Δp [kPa]		9,1	7,9	6,8	5,8	4,9	6,7	5,7	4,8	3,9	3,2	4,6	3,8	3,0	2,4	1,8	1,6	1,1	0,7	0,4	0,2
Расход воздуха 3000 м³/ч (3 скорость), уровень шума 42 дБ(А)*																					
P_g [kW]		24,4	22,7	21,0	19,4	17,7	20,8	19,1	17,4	15,8	14,1	17,2	15,5	13,8	12,2	10,5	9,8	8,2	6,6	4,9	3,3
T_{p2} [°C]		24,5	27,8	31,1	34,4	37,7	20,9	24,2	27,5	30,8	34,2	17,2	20,6	23,9	27,2	30,5	9,9	13,2	16,6	19,9	23,3
Q_w [m³/h]		1,1	1,0	0,9	0,9	0,8	0,9	0,8	0,8	0,7	0,6	0,8	0,7	0,6	0,5	0,5	0,6	0,4	0,3	0,2	0,1
Δp [kPa]		6,9	6,0	5,2	4,4	3,7	5,1	4,3	3,6	3,0	2,4	3,5	2,9	2,3	1,8	1,4	1,2	0,8	0,6	0,3	0,1
Расход воздуха 2000 м³/ч (2 скорость), уровень шума 32 дБ(А)*																					
P_g [kW]		19,8	18,5	17,1	15,8	14,4	16,9	15,6	14,2	12,9	11,5	14,0	12,7	11,3	10,0	8,6	8,0	6,7	5,4	4,1	2,8
T_{p2} [°C]		29,5	32,5	35,5	38,5	41,5	25,2	28,2	31,2	34,2	37,2	20,9	23,9	26,9	29,9	32,9	12,2	15,2	18,2	21,2	24,2
Q_w [m³/h]		0,9	0,8	0,8	0,7	0,6	0,7	0,7	0,6	0,6	0,5	0,6	0,6	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	0,2	0,2	0,1
Δp [kPa]		4,6	4,0	3,5	3,0	2,5	3,4	2,9	2,4	2,0	1,6	2,4	2,0	1,6	1,2	0,9	0,8	0,6	0,4	0,2	0,1
Расход воздуха 800 м³/ч (1 скорость), уровень шума 28 дБ(А)*																					
P_g [kW]		11,6	10,9	10,1	9,3	8,5	10,0	9,2	8,4	7,7	6,9	8,3	7,6	6,8	6,0	5,2	4,9	4,2	3,4	2,6	1,8
T_{p2} [°C]		44,1	46,2	48,2	50,3	52,3	37,9	39,9	42,0	44,0	46,1	31,5	33,6	35,7	37,7	39,8	18,7	20,8	22,8	24,9	26,8
Q_w [m³/h]		0,5	0,5	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,3	0,3	0,4	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,1	0,1	0,1
Δp [kPa]		1,7	1,5	1,3	1,1	0,9	1,2	1,1	0,9	0,7	0,6	0,9	0,7	0,6	0,5	0,4	0,3	0,2	0,2	0,1	0,1

* Аппараты VOLCANO VR1 и VOLCANO VR2 используют один тип вентилятора и работают с одинаковым уровнем шума. Замер производился на расстоянии 5 м.



VOLCANO V20 (mini)
VOLCANO V25
VOLCANO V45
VOLCANO VR1
VOLCANO VR2
VOLCANO VR-D

T_z – температура воды на входе в оборудование; T_p – температура воды на выходе из оборудования; T_{p1} – температура воздуха на входе в оборудование; T_{p2} – температура воздуха на выходе из оборудования; P_g – тепловая мощность оборудования; Q_w – расход воды; Δp – гидравлическое сопротивление

		VR2																			
T_z/T_p [°C]		90/70					80/60					70/50					50/30				
T_{p1} [°C]		0	5	10	15	20	0	5	10	15	20	0	5	10	15	20	0	5	10	15	20
Расход воздуха 5200 м³/ч (5 скорость), уровень шума 57 дБ(A)*																					
P_g [kW]		60,5	53,5	49,6	45,7	41,8	49,1	45,2	41,4	37,5	33,6	40,8	36,9	33,1	29,2	25,3	23,9	20,1	16,2	12,4	8,5
T_{p2} [°C]		33,2	35,9	38,7	41,5	44,2	28,4	31,2	33,9	36,7	39,4	23,6	26,4	29,1	31,9	34,7	13,8	16,6	19,4	22,2	24,9
Q_w [m³/h]		2,5	2,4	2,2	2,0	1,8	2,2	2,0	1,8	1,7	1,5	1,8	1,6	1,5	1,3	1,1	1,0	0,9	0,7	0,5	0,4
Δp [kPa]		24,4	21,5	18,7	16,1	13,6	18,4	15,8	13,4	11,2	9,1	13,0	10,9	8,8	7,0	5,4	4,9	3,5	2,4	1,4	0,7
Расход воздуха 3700 м³/ч (4 скорость), уровень шума 51 дБ(A)*																					
P_g [kW]		46,2	43,1	40,0	36,9	33,8	39,6	36,5	33,4	30,3	27,2	33,0	29,9	26,8	23,7	20,6	19,4	16,3	13,3	10,2	7,1
T_{p2} [°C]		37,4	39,9	42,4	44,8	47,3	32,1	34,5	37,0	39,5	42,0	26,7	29,2	31,7	34,2	36,7	15,8	18,3	20,8	23,3	25,8
Q_w [m³/h]		2,0	1,9	1,8	1,6	1,5	1,7	1,6	1,5	1,3	1,2	1,5	1,3	1,2	1,0	0,9	0,8	0,7	0,6	0,4	0,3
Δp [kPa]		16,4	14,4	12,6	10,8	9,2	12,4	10,6	9,0	7,5	6,2	8,8	7,3	6,0	4,8	3,7	3,3	2,4	1,6	1,0	0,5
Расход воздуха 2800 м³/ч (3 скорость), уровень шума 42 дБ(A)*																					
P_g [kW]		38,4	35,9	33,3	30,7	28,2	33,0	30,5	27,9	25,3	22,8	27,5	25,0	22,4	19,9	17,3	16,3	13,7	11,2	8,6	6,0
T_{p2} [°C]		41,4	43,3	45,6	47,8	50,1	35,3	37,5	39,8	42,1	44,3	29,4	31,7	34,0	36,2	38,5	17,6	19,9	22,1	24,3	26,5
Q_w [m³/h]		1,7	1,6	1,5	1,4	1,2	1,5	1,3	1,2	1,1	1,0	1,2	1,1	1,0	0,9	0,8	0,7	0,6	0,5	0,4	0,3
Δp [kPa]		11,7	10,3	9,0	7,7	6,6	8,8	7,6	6,5	5,4	4,4	6,3	5,3	4,3	3,4	2,7	2,4	1,7	1,2	0,7	0,4
Расход воздуха 1800 м³/ч (2 скорость), уровень шума 32 дБ(A)*																					
P_g [kW]		28,4	26,5	24,6	22,8	20,9	24,4	22,6	20,7	18,8	16,9	20,5	18,6	16,7	14,8	12,9	12,3	10,5	8,6	6,7	4,7
T_{p2} [°C]		47,3	49,2	51,1	52,9	54,8	40,7	42,6	44,5	46,4	48,2	24,1	26,0	27,8	29,7	31,6	20,6	22,4	24,3	26,1	27,8
Q_w [m³/h]		1,3	1,2	1,1	1,0	0,9	1,1	1,0	0,9	0,8	0,7	0,9	0,8	0,7	0,6	0,5	0,5	0,4	0,3	0,2	0,2
Δp [kPa]		6,7	5,9	5,1	4,4	3,8	5,1	4,4	3,7	3,1	2,6	3,6	3,0	2,5	2,0	1,6	1,4	1,1	0,7	0,5	0,2
Расход воздуха 700 м³/ч (1 скорость), уровень шума 28 дБ(A)*																					
P_g [kW]		14,0	13,1	12,2	11,3	10,4	12,1	11,2	10,3	9,4	8,5	10,2	9,3	8,4	7,5	6,6	6,4	5,4	4,5	3,6	2,6
T_{p2} [°C]		61,5	62,5	63,6	64,6	65,7	53,2	54,3	55,3	56,4	57,4	44,9	46,0	47,0	48	49	27,9	28,9	29,8	30,6	31,4
Q_w [m³/h]		0,6	0,6	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,4	0,4	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,1
Δp [kPa]		1,8	1,6	1,4	1,2	1,0	1,4	1,2	1,0	0,9	0,7	1,0	0,9	0,7	0,6	0,5	0,4	0,3	0,2	0,1	0,1

* Аппараты VOLCANO VR1 и VOLCANO VR2 используют один тип вентилятора и работают с одинаковым уровнем шума. Замер производился на расстоянии 5 м.

Параметры	единица	VOLCANO VR MINI	VOLCANO VR-D	VOLCANO VR1	VOLCANO VR2
Количество рядов нагревателя		2	---	1	2
Максимальный расход воздуха	m ³ /h	2000	6500	5500	5200
Диапазон мощности нагрева	kW	3-20	---	10-30	30-60
Максимальная температура теплоносителя	°C	120	---	130	
Максимальное рабочее давление	MPa	1,6	---	1,6	
Максимальный горизонтальный достигь воздушного потока	m	14	28	25	
Максимальный диапазон вертикального потока воздуха	m	8	15	12	
Объём воды в нагревателе	dm ³	1,05	---	1,70	3,10
Диаметр присоединительных патрубков	"	3/4	---	3/4	
Масса оборудования	kg	9,8	22	29	31
Напряжение питания	V/Hz	1~ 230/50			
Мощность двигателя	kW	0,124	0,485		
Номинальный ток	A	0,54	2,2		
Частота вращения двигателя	obr/min.	1350			
Класс защиты двигателя IP		44	54		

ВНИМАНИЕ! Данные, касающиеся рабочих характеристик аппаратов VOLCANO при использовании теплоносителя другой температуры предоставляются по запросу.

4. МОНТАЖ

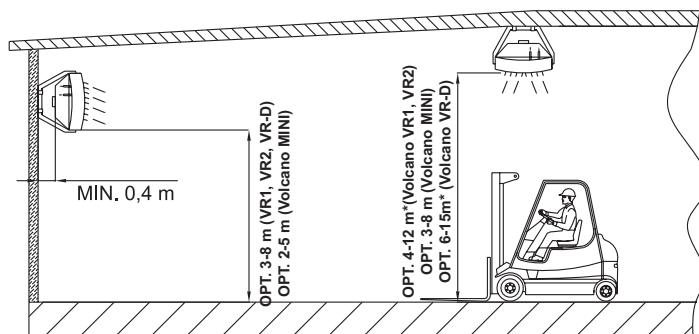
ВНИМАНИЕ! Место монтажа должно быть соответствующе подобрано с учётом возможного появления нагрузок и вибраций.

Перед началом любых монтажных, эксплуатационных или консервационных работ необходимо отключить питание и не допустить включения напряжения. Рекомендуем применение фильтров в гидравлической системе. Перед подключением подводящих трубопроводов (особенно подающих) к оборудованию рекомендуем очистить систему, спуская несколько литров воды

ВНИМАНИЕ! Несоблюдение при монтаже минимального расстояния 0,4 м от стены или потолка может вызвать неправильную работу обогревателя, а также повышенный шум или повреждение вентилятора.

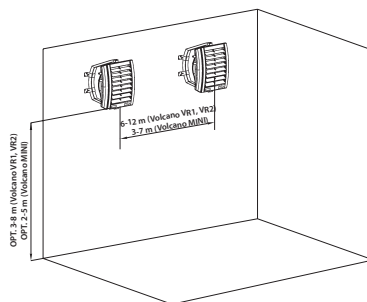
При настенном или потолочном монтаже рекомендуется брать во внимание следующие параметры:

Высота монтажа

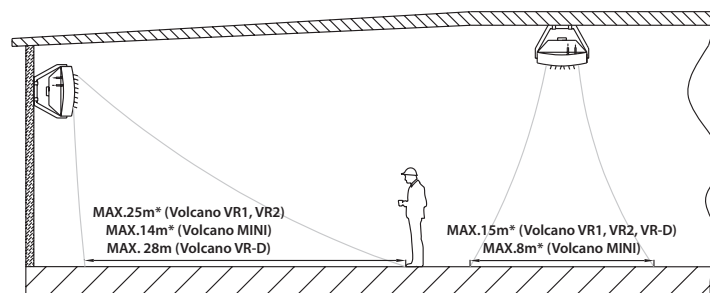


* при вертикальной установке направляющих жалюзи

Расстояние между установками – рекомендуется расстояние от 6 до 12 м (Volcano VR1, VR2), 3 до 7 м (Volcano MINI) для равномерного распространения тёплого воздуха



Дальность струи воздуха



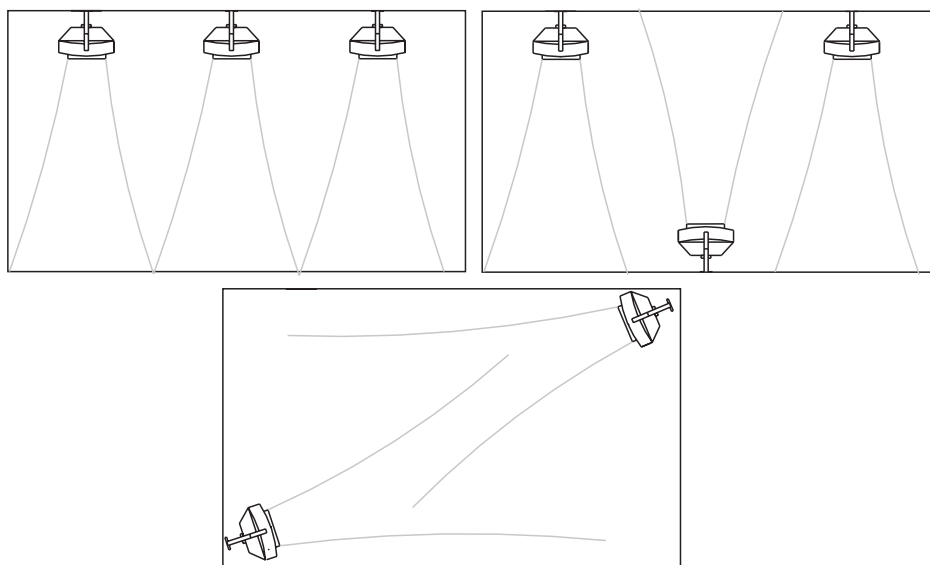
* для горизонтальной установки направляющих жалюзи

** для симметричной установки установки направляющих жалюзи под углом 45°

- Уровень шума оборудования (в зависимости от акустических особенностей помещения)
- Рабочее состояние, отопление – например оборудование дополнительно работает как дестрификатор
- Направление потока воздуха – направление потока воздуха должно быть установлено так, чтобы в зоне нахождения людей не появлялись сквозняки. Поток воздуха не должен быть направлен на стены, колонны, стеллажи, рабочую технику, станки и т.д.

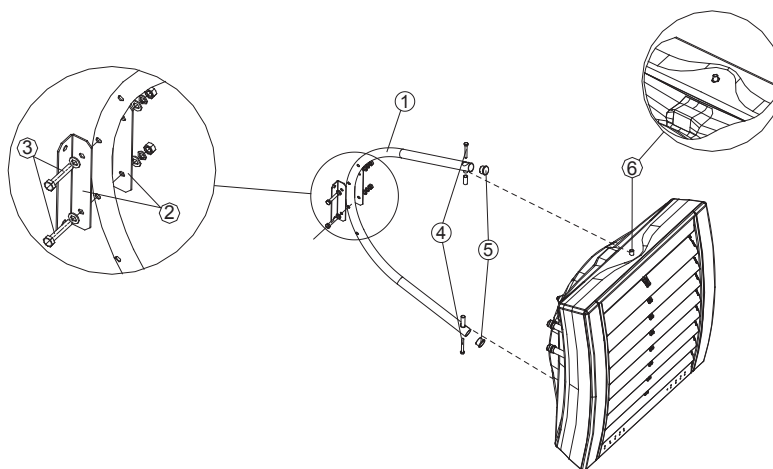
Примерное размещение тепловентиляторов при настенном монтаже

вид сверху



4.1 МОНТАЖ С КОНСОЛЬЮ

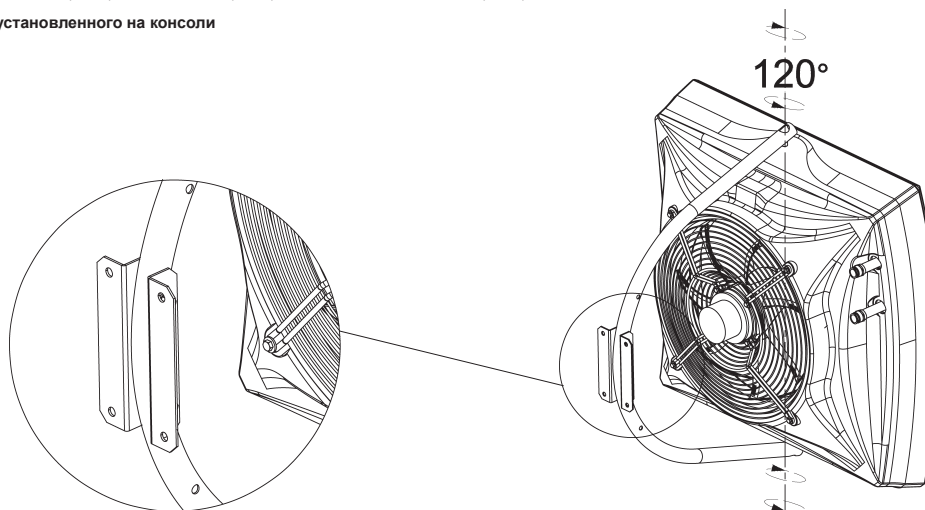
Монтажная консоль доступна как дополнительное оборудование. Для прикрепления к устройству монтажной консоли, необходимо вырезать с помощью корончатого сверла отверстия в верхней и нижней панелях аппарата (в точке, обозначенной) 6, а затем ввести в них втулки. На втулки следует надвинуть плечо монтажной консоли. В нижнюю и верхнюю втулки ввести винты М 10 и затянуть их, чтобы зафиксировать положение обогревателя по отношению к консоли. После установки обогревателя в желаемом положении, следует установить заглушки на держателе.



В состав образца монтажной консоли входят:

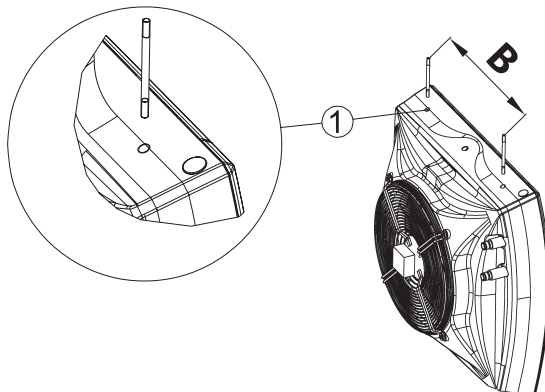
1. КОНСОЛЬ (1 шт.); 2. КРЕПЕЖНЫЙ ДЕРЖАТЕЛЬ; 3. ВИНТЫ М10 ВМЕСТЕ С ШАЙБОЙ И ГАЙКОЙ ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ ДЕРЖАТЕЛЕЙ (2 компл.); 4. ВИНТ М10 ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ КОНСОЛИ К ТЕПЛОВЕНТИЛЯТОРУ (2 шт.); 5. ЗАГЛУШКИ (2 шт.); 6. МОНТАЖНЫЕ ВТУЛКИ (1 шт.)

вращение оборудования установленного на консоли



4.2 МОНТАЖ БЕЗ КОНСОЛИ

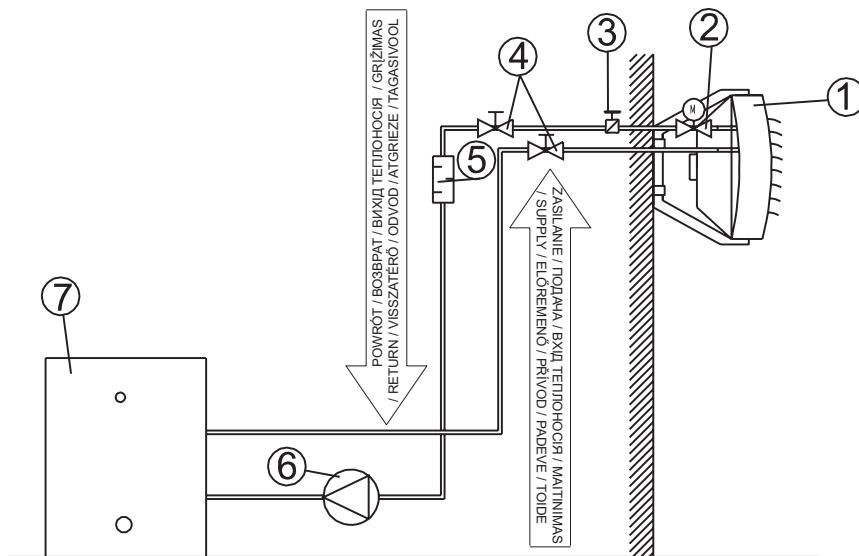
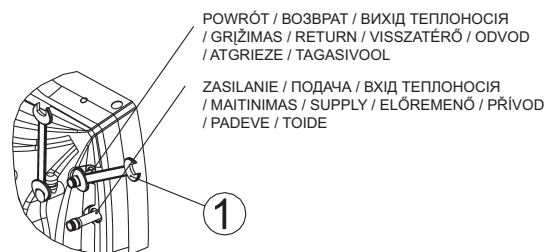
В состав аппарата не входят крепежные шпильки и монтажная консоль. Монтажная консоль доступна как дополнительное оборудование. Оборудование может монтироваться на любой опоре, обеспечивающей стабильное и надежное крепление. Резьбовые монтажные отверстия (по 2 шт.) предусмотрены на верхней и нижней панелях аппарата. Для монтажа обогревателя посредством монтажных шпилек необходимо вырезать с помощью корончатого сверла отверстия в верхней и нижней панелях аппарата в точке обозначенной 1, а затем ввести шпильки М 10 в резьбовые отверстия, предусмотренные внутри аппарата.



B=540mm (Volcano VR1, VR2)
 B=331mm (Volcano MINI)

4.3 СОВЕТЫ ПО МОНТАЖУ И ПУСКОНАЛАДКЕ

Подключение теплоносителя Во время монтажа трубопровода с теплоносителем следует защищать присоединительный патрубок теплообменника от воздействия крутящего момента 1. Вес прокладываемых трубопроводов не должен создавать нагрузки на патрубки нагревателя. **Возможно присоединение трубопровода с помощью гибких патрубков (что позволяет изменять положение аппарата на монтажной консоли).**

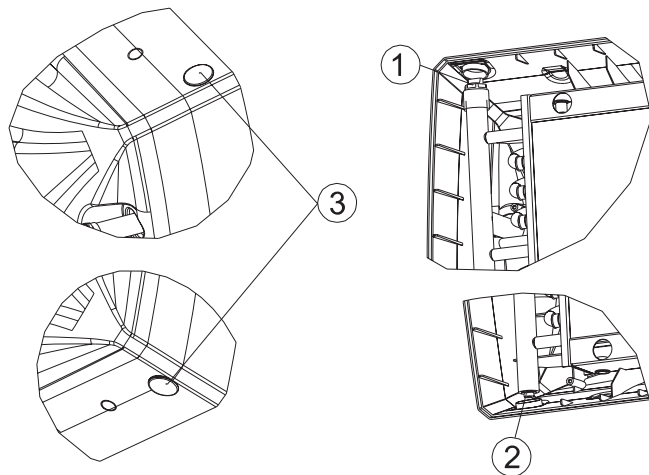


ПРИМЕР ОБВЯЗКИ ПО ВОДЕ:

1. ТЕПЛОВЕНТИЛЯТОР; 2. КЛАПАН С СЕРВОПРИВОДОМ; 3. КЛАПАН СПУСКА ВОЗДУХА; 4. ШАРОВОЙ КРАН; 5. ФИЛЬТР ГРУБОЙ ОЧИСТКИ; 6. ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС; 7. КОТЁЛ

Удаление воздуха / спуск теплоносителя

Удаление воздуха осуществляется посредством ослабления винта воздухоотводчика 1. С целью доступа к винту следует удалить заглушку 3. Спуск теплоносителя производится с помощью спускной пробки с головкой с шестигранным гнездом 2, после удаления заглушки. В случае запуска обогревателя после предварительного спуска теплоносителя следует помнить об удалении воздуха из системы. **Следует также обратить особое внимание на защиту аппарата от случайного попадания в корпус воды во время спуска теплоносителя.**



Подключение электропитания

Внимание!

Требуется оснастить оборудование всеми возможными средствами защиты от перегрузок на всех полюсах источника питания. Рекомендуемая противоперегрузочная защита: водяные агрегаты **VOLCANO VR1/VOLCANO VR2 - 4A**, дестратификатор **VOLCANO VR-D - 4A**, **VOLCANO MINI - 1 A**. А также дифференциальное предохранение. **VOLCANO VR-D/ VOLCANO VR1/VOLCANO VR2/ VOLCANO MINI (вентилятор)** оснащены клеммами для подключения электрических проводов 7x3 мм².

Внимание! Рекомендуется подключение проводов к клеммной панели с помощью затянутых на них втулочных конечников.

VOLCANO VR-D/ VR1/VR2/MINI	3 x 1,5 mm ²	
----------------------------	-------------------------	--

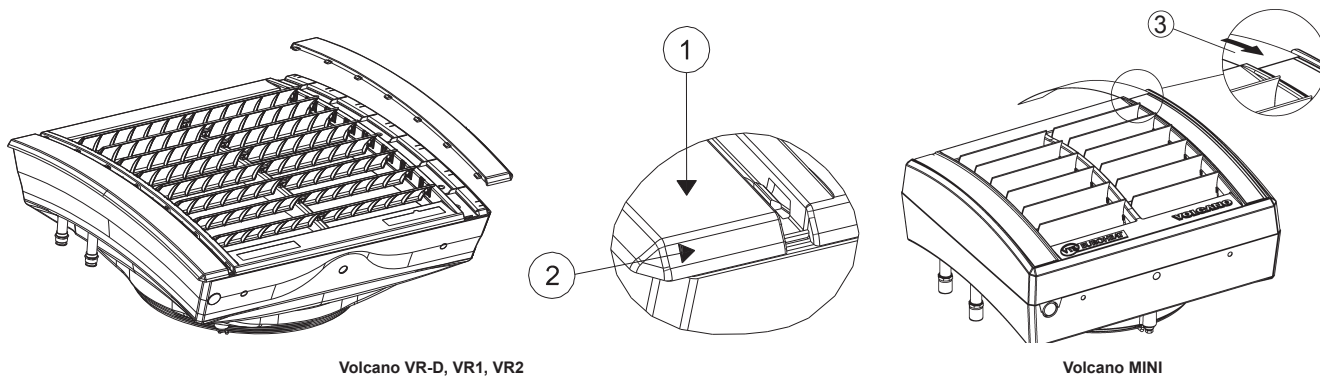
RU

Боковые накладки Volcano VR-D, VR1, VR2

Для монтажа цветных накладок их следует приложить к указанным точкам на передней панели устройства по направлению 1, а затем осторожно двигать накладку по направлению 2 вплоть до защелкивания защелок. С целью демонтажа накладки ее следует нажать в точках защелок и отодвинуть наружу по крышке обогревателя. В комплект оборудования входит один комплект накладок.

Боковые накладки Volcano MINI

Цветные накладки Volcano MINI устанавливаются на направляющие в верхней части оборудования 3.

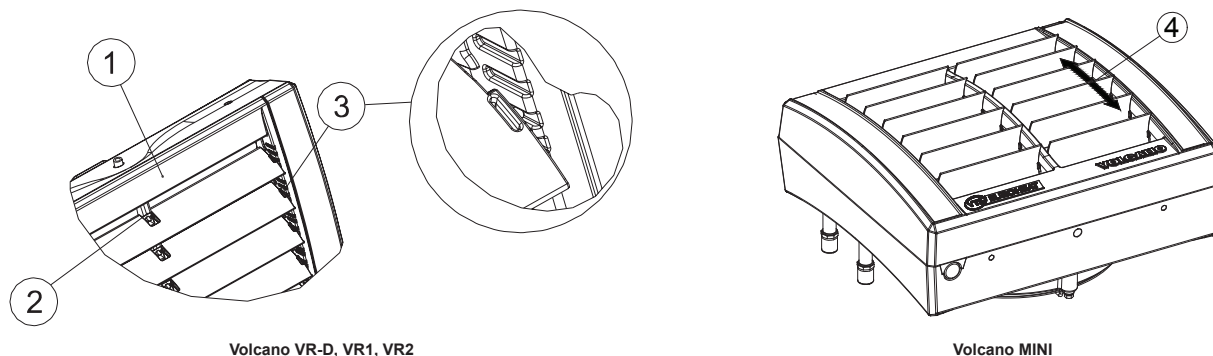


Volcano VR-D, VR1, VR2

Volcano MINI

Регулировка направляющих жалюзи

Для изменения положения направляющей лопатки следует ее оттянуть в направлении, указанном на рисунке 1, одновременно отгибая ее правую кромку, чтобы ввести крепящий штифт в соответствующее отверстие 3. Затем вышеуказанное действие следует выполнить для закрепления направляющей лопатки с другой стороны. С целью демонтажа направляющих лопаток необходимо освободить защелку, которая находится в средней части крепления 2. Направляющие жалюзи Volcano MINI установлены на поворотной оси, что обеспечивает плавное изменение направления потока воздуха 4.



Volcano VR-D, VR1, VR2

Volcano MINI

5. АВТОМАТИКА

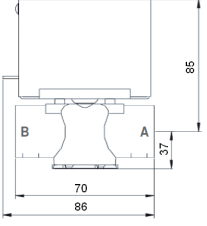
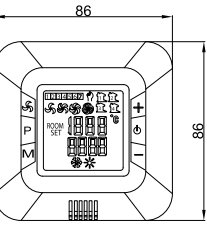
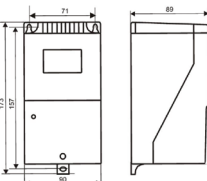
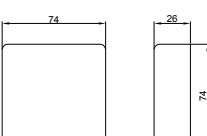
5.1 ЭЛЕМЕНТЫ АВТОМАТИКИ

Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с:

- правилами безопасности
- инструкцией
- технической документацией каждого из элементов автоматики

ВНИМАНИЕ! Перед монтажом и подключением системы следует ознакомиться с инструкцией, прилагаемой к элементам автоматики.

МОДЕЛЬ	СХЕМА	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	РЕКОМЕНДАЦИИ
ARW 3,0/2* (Volcano VR-D, VR1, VR2)		РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ – ARW 3,0/2 <ul style="list-style-type: none"> ● напряжение питания: 230V AC +/- 10% ● допустимый выходной ток: 3 А ● способ регулировки: пошаговый ● число ступеней регулировки: 5 встроенных в переключатель скоростей вращения ● включатель / выключатель ● класс защиты IP: 54 ● способ монтажа: настенный ● параметры окружающей среды: 0...40°C 	<ul style="list-style-type: none"> ● Не следует подключать к одному регулятору оборотов только <ul style="list-style-type: none"> - один агрегат VOLCANO VR-D/VR1/VR, - а также не более четырех агрегатов VOLCANO mini, из-за значений допускаемых выходных токов. ● Минимальное расстояние между смонтированными регуляторами по горизонтали и вертикали составляет 20 см. ● Рекомендуется подключение выполнять проводами не менее 3x1,5 мм². ● Схемы элементов автоматики представляют только примерную визуализацию оборудования.
ARW 0,6/1* (Volcano MINI)		РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ – ARW 0,6/1 <ul style="list-style-type: none"> ● напряжение питания: 230V AC +/- 10% ● допустимый выходной ток: 0,6 А ● способ регулировки: пошаговый ● число ступеней регулировки: 3 встроенных в переключатель скоростей вращения ● класс защиты IP: 54 ● способ монтажа: настенный ● параметры окружающей среды: 0...35°C 	<ul style="list-style-type: none"> ● Нельзя подключать к одному регулятору частоты вращения более одного аппарата VOLCANO MINI в связи с величиной допустимого выходного тока. ● Минимальное расстояние между смонтированными регуляторами по горизонтали и вертикали составляет 20 см ● Рекомендуется подключение питания проводом мин. 3 x 1,5 мм². ● Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
TR 010		ТЕРМОСТАТ – TR 010 <ul style="list-style-type: none"> ● напряжение питания: 24 ...230V AC ● допустимая нагрузка: 10 (3) А ● диапазон установок: 10 ...30°C ● точность регулирования: +/- 1°C ● класс защиты IP: 30 ● способ монтажа: настенный ● параметры окружающей среды: -10...+50°C 	<ul style="list-style-type: none"> ● Рекомендуется подключение проводом мин. 2 x 0,75 мм². ● Термостат и программируемый контроллер температуры должны быть установлены в репрезентативной точке. ● Следует избегать мест непосредственно подверженных воздействию солнечного излучения, электромагнитных волн и т.п. ● Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
EH20.1		ПРОГРАММИРУЕМЫЙ КОНТРОЛЛЕР ТЕМПЕРАТУРЫ <ul style="list-style-type: none"> ● питание: две щелочные батареи 1,5V (в комплекте) ● диапазон установок: 5...35°C ● деление шкалы: 0,5°C ● допустимая нагрузка управляющего выхода: 5(2) А (24...230V AC) ● класс защиты IP: 30 ● способ монтажа: настенный ● параметры окружающей среды: 0...50°C ● время переключения рабочих циклов: 60 мин. ● программатор: недельные часы ● рабочие режимы: заводские или индивидуальные установки 	<ul style="list-style-type: none"> ● Детальное описание работы программируемого контроллера температуры можно найти в руководстве по эксплуатации, доступном на сайте: www.vtsgroup.com. ● Термостат и программируемый контроллер температуры должны быть установлены в репрезентативной точке. ● Следует избегать мест, непосредственно подверженных воздействию солнечного излучения, электромагнитных волн и т.п. ● Рекомендуется подключение питания проводом мин. 2 x 0,75 мм². ● Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.

МОДЕЛЬ	СХЕМА	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	РЕКОМЕНДАЦИИ
ДВУХХОДОВОЙ КЛАПАН С СЕРВОПРИВОДОМ VR		<p>ДВУХХОДОВОЙ КЛАПАН</p> <ul style="list-style-type: none"> диаметр патрубков: 3/4" рабочий режим: двухпозиционный максимальный перепад давления: 100 кПа класс давления: PN 16 коэффициент потока kvs: 6,5 м³/ч максимальная температура теплоносителя: 93°C параметры окружающей среды: 2... 40°C <p>СЕРВОПРИВОД КЛАПАНА</p> <ul style="list-style-type: none"> потребление мощности: 7 VA напряжение питания: 230V AC +/- 10% время закрытия/открытия: 5/18 с обесточенное положение: закрыто класс защиты IP: 20 параметры окружающей среды: 2 ... 40°C 	<ul style="list-style-type: none"> Рекомендуется устанавливать двухходовой клапан на возвратном трубопроводе. Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов. <ul style="list-style-type: none"> Рекомендуется подключение питания проводом мин. 3 x 0,75 мм². Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
HMI VR (VTS: 1-4-0101-0169)		<p>КОНТРОЛЛЕР HMI VR для регулятора ARWE3.0</p> <ul style="list-style-type: none"> напряжение питания: 1~230V +/-10%/50Гц допустимый выходной ток для клапана/ов с сервоприводом: 3(1)A потребляемая мощность: 1,5 ВА диапазон настроек температуры: 5~40°C параметры окружающей среды: 5~50°C относительная влажность: 0,85 дисплей: серый, подсветка голубая внутренний датчик: NTC 10K, 3950 Ом при 25°C наружный датчик: возможность подключения наружного датчика NTC точность измерения: + 1°C (измерение через каждые +0,5°C) программирование недельного календаря: 5+1+1 режим работы: отопление/охлаждение возможности управления: автоматическое (0-10 В)/ручное (30%, 60%, 100%) часы: 24 часа отображаемая температура: помещения или целевая (выбранная) программирование отопления/охлаждения: два периода отопления в сутки (5+1+1) или непрерывная работа защита от замораживания: открытие клапана ниже 8°C степень защиты: IP30 способ монтажа: в монтажной коробке Ø 60 мм обслуживание: наружная клавиатура количество обслуживаемых регуляторов: ARWE3.0 8 максимальная длина сигнального провода: 120 м корпус: ABS UL94-5 (fire retardant plastic) цвет: RAL 9016 размеры/масса: 86x86x54 мм/0,12 кг внешняя коммуникация: RS485 (MODBUS) рекомендуемый диаметр питающего провода: 2x1мм2 	<ul style="list-style-type: none"> Детальное описание работы программируемого контроллера температуры можно найти в руководстве по эксплуатации, доступном на сайте: www.vtsgroup.com. Термостат и программируемый контроллер температуры должны быть установлены в репрезентативной точке Следует избегать мест, непосредственно подверженных воздействию солнечного излучения, электромагнитных волн и т.п. Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
ARWE3.0 (0-10V) VOLCANO VR1/VR2/mini (VTS 1-4-0101-0168)		<p>Регулятор скорости ARWE3.0 (0-10 В) для VOLCANO VR1/VR2/mini</p> <ul style="list-style-type: none"> напряжение питания: 1~ 230VAC +/-10% допустимый выходной ток: 3A способ регулировки: автоматическое управление сигналом 0-10VDC количество ступеней регулирования: 5 (скорости управляются сигналом 0-10В) выключатель/выключатель: нет (управление сигналом 0-10В) степень защиты: IP54 способ монтажа: на штукатурке потребление мощности в режиме готовности: 14Вт параметры окружающей среды: 0...40°C размеры/масса: 175x90x95мм/2,5кг рекомендуемый диаметр питающего провода: 3x1,5 мм 	<ul style="list-style-type: none"> Не следует подключать к одному регулятору оборотов более одного агрегата VOLCANO VR1/VR2, а также более трех агрегатов VOLCANO mini в связи с допустимыми значениями выходных токов. Минимальное расстояние между установленными регуляторами составляет 5 см. Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
NTC TEMP for HMI VR controller (VTS 1-2-1205-1008)		<p>Комнатный датчик NTC для контроллера HMI VR (безреактивный измерительный элемент: NTC 10K)</p> <ul style="list-style-type: none"> степень защиты: IP20 монтаж: на штукатурке максимальная длина сигнального провода: 100м параметры рабочей окружающей среды: 0...40°C точность измерения: 0,5K (10 ~ 40°C) диапазон измерения температуры: -20...+70°C размеры/масса: 74x74x26 мм/0,1кг рекомендуемый диаметр сигнального (экранированного) провода: 2x0,5 мм2 	<ul style="list-style-type: none"> датчик температуры NTC должен быть установлен в репрезентативной точке Следует избегать мест непосредственно подверженных воздействию солнечного излучения, электромагнитных волн и т.п. Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.

6. ЗАПУСК, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И КОНСЕРВАЦИЯ

6.1 ЗАПУСК / ЗАПУСК

- Перед началом любых монтажных или консервационных работ необходимо отключить питание и не допустить включения напряжения.
- Рекомендуем применение фильтров в гидравлической системе. Перед подключением подводящих трубопроводов (особенно подающих) к оборудованию рекомендуем очистить систему, спуская несколько литров воды.
- Рекомендуем применение воздухоотводчика в самой высокой точке системы.
- Рекомендуем устанавливать шаровые краны непосредственно за оборудованием для удобства обслуживания или демонтажа оборудования.
- Необходимо предохранять оборудование от увеличения давления выше максимального допустимого рабочего давления 1,6 МПа.
- Вес прокладываемых трубопроводов не должен создавать нагрузку на патрубки нагревателя.
- Перед первым запуском установки необходимо проверить правильность гидравлического подключения (плотность воздухоотводчика, патрубков, соответствие установленной арматуры).
- Рекомендуем перед первым запуском установки проверить правильность электрического подключения (подключение автоматики, подключение питающего провода, вентилятора).
- Рекомендуем применение дополнительного предохранения от перенапряжения.

ВНИМАНИЕ! Все подключения должны быть произведены согласно данной технической документации, а также согласно документации, прилагаемой к оборудованию автоматики.

6.2 ЭКСПЛУАТАЦИЯ И КОНСЕРВАЦИЯ

- Корпус оборудования не требует консервации.
- Теплообменник необходимо регулярно очищать от пыли и грязи. Особенно перед отопительным сезоном рекомендуем очистить теплообменник при помощи сжатого воздуха со стороны жалюзи (нет необходимости демонтажа оборудования). Необходимо соблюдать осторожность во избежание замятия ламелей оребрения теплообменника.
- В случае замятия ламелей следует их выравнивать специальным инструментом.
- Двигатель вентилятора не требует особого эксплуатационного обслуживания. Единственное эксплуатационное обслуживание касается вентилятора. При загрязнении можно очистить защитную сетку от пыли и грязи.
- При долговременном неиспользовании, оборудование необходимо отключить от источника питания.
- Теплообменник не оснащён защитой от замораживания.
- Рекомендуем периодически очищать теплообменник при помощи сжатого воздуха.
- Существует опасность разморозки теплообменника при понижении температуры в помещении ниже 0°C и одновременным понижением температуры теплоносителя.
- Уровень загрязняющих веществ в воздухе должен соответствовать значениям допустимых концентраций загрязняющих веществ во внутреннем воздухе производственных помещений с уровнем концентрации пыли до 0,3 г/м³. Запрещается использовать оборудование в течение всего срока выполнения строительных работ, за исключением пуско-наладки системы.
- Оборудование необходимо эксплуатировать в помещениях, используемых в течение всего года, и при отсутствии конденсации (большие колебания температуры, особенно ниже точки росы влажного воздуха). Оборудование нельзя подвергать прямому воздействию ультрафиолетовых лучей.
- Оборудование с рабочим вентилятором должно эксплуатироваться при температуре подающей воды до 120 °C (Volcano MINI) / 130 °C (Volcano VR1, VR2).

7. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Специальные рекомендации по безопасности **ВНИМАНИЕ!**

- Перед началом каких-либо работ, связанных с оборудованием, необходимо отключить установку от напряжения и соответствующе предохранить. Подождать до полной остановки вентилятора.
- Следует пользоваться устойчивыми монтажными лесами и подъёмниками.
- В зависимости от температуры теплоносителя трубопровод, часть корпуса, поверхности обмена тепла могут быть горячими, даже после полной остановки вентилятора.
- Возможны острые грани! Во время транспортировки следует надевать рукавицы, защитную обувь и одежду.
- Обязательно следует соблюдать рекомендации и правила по технике безопасности.
- Груз следует закреплять только в предусмотренных для этого местах транспортного средства. При погрузке с помощью подъёмников следует предохранять края оборудования. Следует помнить о равномерном распределении груза.
- Оборудование необходимо предохранять от влаги и загрязнения, а также от влияния погодных явлений в помещениях.
- Утилизация мусора: необходимо проследить за безопасной для окружающей среды утилизацией эксплуатационных материалов, упаковочного материала, а также запчастей, согласно с действующим законодательством.

8. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ К РЕГЛАМЕНТУ (UE) NR 327/2011 ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ДИРЕКТИВЫ 2009/125/WE

Model:	VOLCANO VR-D, VR1, VR2	VOLCANO MINI
1.	33,3%	27,0%
2.	A	
3.	Статическая	
4.	40	
5.	VSD - нет	
6.	2015	2014
7.	VTS Plant Sp. z o.o., CRN 0000144190, Польша	
8.	1-2-2702-0003	1-2-2702-0005
9.	0,0,486кВт, 4654м³/ч, 125Па	0,122кВт, 1813м³/ч, 65Па
10.	1393 об/мин	1390 об/мин
11.	1,0	
12.	<p>Демонтаж оборудования должен проводиться и/или контролироваться квалифицированным персоналом, обладающим соответствующими навыками и знаниями. Обратитесь в ближайшую сертифицированную организацию по утилизации отходов. Проясните, что ожидается с точки зрения качества демонтажа оборудования и обеспечения компонентами. Демонтируйте оборудование при помощи общих процедур, широко используемых в машиностроении.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Вентиляционное оборудование состоит из тяжелых компонентов. Эти компоненты могут выпасть в процессе демонтажа, что может привести к смерти, тяжелым телесным повреждениям или материальному ущербу. Требуется соблюдать правила техники безопасности: 1. Полностью отключить все электрические соединения, в том числе всех связанных устройств. 2. Предотвратить возможность случайного повторного подключения. 3. Убедиться, что оборудование не находится под напряжением. 4. Накрыть или изолировать расположенные рядом компоненты, находящиеся под напряжением. Для подачи напряжения на оборудование, выполните все операции в обратном порядке.</p> <p>Компоненты: Оборудование состоит в основном из стали и находящихся в разном соотношении меди, алюминия, пластика и резины (неопрен - гнезда/ступицы подшипников, сальник). Металлы обычно считаются пригодными для неограниченной вторичной переработки. Для вторичной переработки компоненты следует сортировать согласно материалу: железо и сталь, алюминий, медь, не железные металлы, например обмотки (изоляция обмоток сгорает в процессе утилизации меди), изоляционные материалы, кабели и провода, электронные отходы (конденсаторы и т.п.), пластмассовые элементы (рабочее колесо, покрытие обмоток, клеммная коробка и т.п.), резиновые элементы (неопрен). То же самое касается одежды и мощных средств, использованных во время работы с оборудованием. Разместить отсортированные компоненты в соответствии с локальными законами или при помощи специалиста из компании, занимающейся утилизацией отходов.</p>	
13.	<p>Длительная безотказная работа зависит от поддержания рабочих параметров продукта/оборудования/вентилятора в пределах, описанных в программе подбора или руководстве пользователя. Для правильного обслуживания оборудования, необходимо внимательно прочесть руководство пользователя, обращая особое внимание на разделы "монтаж", "пусконаладка", "эксплуатация" и "консервация".</p>	
14.	входной конус, решетка вентилятора	

9. ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

9.1 ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

VOLCANO VR-D, VR1, VR2		
Симптомы	Что следует проверить?	Описание
Неплотность теплообменника	<ul style="list-style-type: none"> • монтаж трубопровода к патрубкам теплообменника при помощи двух ключей, что предохранит от возможности прокрутки патрубков оборудования, • связь неплотности с возможным механическим повреждением, • неплотность элементов винта воздухоотвода или пробки спуска теплоносителя, • параметры теплоносителя (давление и температура) – не должны превышать допустимых параметров, • вид теплоносителя (не может быть субстанция агрессивно воздействующая на Al и Cu), • обстоятельства возникновения неплотности (напр. во время испытательного, первого запуска инсталляции, после наполнения инсталляции/ после спуска теплоносителя), а также наружную температуру в данном регионе во время возникновения аварии (возможность разрыва теплообменника), • возможность работы во вредной среде (напр. большая концентрация аммиака в очистной станции), 	<p>Большое внимание следует обратить на возможность разморозки теплообменника в зимний период. В случае неплотности, это в 99% выявляется во время включения инсталляции / испытания давления.</p>
Слишком громкая работа вентилятора	<ul style="list-style-type: none"> • установку прибора согласно указаниям в паспорте (напр. расстояние от стены / потолка), • правильность установки прибора в горизонтальной плоскости, • правильность электрического подключения, а также квалификации лица производящего подключение, • параметры питающего тока (напр. напряжение, частота), • применение другого (не ARW/TRANSRATE) регулятора оборотов, • наличие шума на низкой скорости (возможно повреждение регулятора), • наличие шума только на высокой скорости (это нормальный фактор, вытекающий из аэромеханической характеристики прибора в случае возникновения дросселирования выхода воздуха), • тип других приборов работающих на объекте (напр. вытяжные вентиляторы) - возможно увеличивающийся шум вытекает из-за работы многих приборов, • бьет/ обтирается ли вентилятор о корпус, • появляются ли отчётливые признаки несоответствующего прикрепления вентилятора к корпусу, 	<p>мин. 40 см</p> <p>Громкая работа приборов Volcano является очень неизмеримой. В случае приборов из пластмассы, громкая работа не должна появляться. Возможной причиной является только обтирание вентилятора о корпус - тогда следует открутить крепежные болты и еще раз их прикрутить - если это не поможет, следует заменить прибор.</p>
Вентилятор не работает	<ul style="list-style-type: none"> • правильность, качество электрического подключения, а также квалификации лица устанавливающего прибор, • сделан ли добавочный мостик между определенными зажимами двигателя (схема из паспорта) – U1 –TK (TB), • параметры питающего тока (напр. напряжение, частота) на зажимной косточке двигателя вентилятора, • правильность работы других приборов, установленных в объекте, • правильность подключения проводов „по стороне двигателя“, согласно паспорту в сравнении с проводами, стиснутыми в зажимной полосе двигателя, • напряжение в проводе PE (если есть, это свидетельствует о пробитии), • правильно ли провод N подключен к вентилятору или ARW/TRANSRATE, или правильно ли исполнено подключение зажимов U2 на двигателе и ARW/TRANSRATE, 	<p>Электрическое подключение установки следует сделать согласно схемам, находящимся в паспорте. В случае отсутствия мостика между зажимами U1 и TK (TB) в двигателе, нет определенного термического предохранителя и он может подвергнуться повреждению - перегоранию.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • повреждение или подключение другого (не ARW/TRANSRATE) регулятора, 	<p>Рекомендуется проверка оборудования/ регулятора частоты вращения, с помощью подключения тепловентилятора напрямую к питанию.</p>
Повреждения корпуса оборудования	<ul style="list-style-type: none"> • обстоятельства возникновения повреждения – замечания на транспортных документах, накладной, состоянии упаковки, 	<p>В случае повреждения корпуса необходимы фотографии упаковки и оборудования, а также фотографии подтверждающие соответствие серийного номера на оборудовании и упаковке. Если повреждение появилось во время транспортировки, необходимо взять соответствующее заявление от водителя/ поставщика который доставил поврежденный товар.</p>
ARW/TRANSRATE – регулятор частоты вращения не работает/ сгорел	<ul style="list-style-type: none"> • правильность, качество электрического подключения (тщательное зажатие электропроводов в зажимах, сечение и материал электропроводов), а также квалификации лица производящего монтаж, • подключение исключительно 1 регулятора к 1 установке, • параметры питающего тока (напр. напряжение, частота), • правильность работы установки Volcano после подсоединения «на прямую» (без подключения ARW/TRANSRATE, т.е. подключения L и TB, N и U2, PE и PE) к электрической сети, • не повредил ли пользователь „вороток“, напр. из-за проворачивания его на 360°. (ARW/SCR10), 	<p>При эксплуатации TRANSRATE, следует также проверить:</p> <ul style="list-style-type: none"> • предохранитель, • правильность подключения панели SCR10, • применение экранированных проводов, • управляющие кабеля должны прокладываться отдельно от питающих
Сервопривод не открывает клапан	<ul style="list-style-type: none"> • правильность электрического подключения, а также квалификации лица производящего монтаж, • правильность работы термостата (характерный „клик“ при переключении), • параметры питающего тока (напр. напряжение), 	<p>Необходимо проверить реагирует ли сервопривод на электрический импульс в течение 11 сек. Если подтверждается повреждение сервопривода, следует заполнить рекламационный акт, на поврежденный элемент, а также переключить рабочее состояние сервопривода на „manual“-MAN, что приведёт к механическому открытию клапана.</p>
Комнатный термостат не посылает сигнал сервоприводу	<ul style="list-style-type: none"> • правильность электрического подключения, а также квалификации лица производящего монтаж, • правильность работы термостата (характерный „клик“ при переключении), • правильность работы сервопривода, • факт непосредственного подключения к термостату нескольких двигателей Volcano (возможна перегрузка термостата), • параметры питающего тока (напр. напряжение), • место установки термостата в помещении, 	<p>Если не слышно характерного „клик“, термостат имеет механическое повреждение и следует его заменить. Термостат может быть также установлен в неправильном месте в помещении, в котором контролируется температура.</p>
Программируемый контроллер не посылает сигнал сервоприводу/ плохо управляет работой системы отопления	<ul style="list-style-type: none"> • правильность электрического подключения, а также квалификации лица производящего монтаж, • правильность работы термостата (характерный „клик“ при переключении), • факт непосредственного подключения к контроллеру нескольких двигателей VOLCANO (подключение возможно только при использовании реле!), • параметры питающего тока (напр. напряжение), • способ программирования должен соответствовать инструкции находящейся на странице www.vtsgroup.com, • был ли калиброван в последнее время оптиметр. 	<p>В термостате батарейное питание, которое периодически (приблизительно через каждые 2 года) следует менять. Кроме этого следует делать калибровку оптиметра - детальная информация находится в инструкции на: www.vtsgroup.com. Рекламация считается необоснованной, если программируемый контроллер был подключен к двигателю VOLCANO без применения реле. Если контроллер плохо измеряет температуру, следует сделать калибровку оптиметра (инструкция в техническом описании).</p>



Утилизация старого электрооборудования и электронного оборудования

Наличие этого символа на изделии или на его упаковке означает, что изделие нельзя утилизировать как бытовой мусор. Изделие следует сдать в соответствующий пункт приема и утилизации электрооборудования и электронного оборудования.

Соблюдение правил утилизации настоящего изделия позволит предотвратить неблагоприятные последствия для окружающей среды и здоровья людей, которые могут возникнуть в результате несоблюдения правил утилизации настоящего изделия.

Повторное использование материалов позволяет сократить потребление природных ресурсов. Более подробную информацию об утилизации настоящего изделия можно получить в местной городской администрации, службе утилизации бытового мусора или в магазине, где было приобретено изделие.

9.2 РЕКЛАМАЦИОННЫЙ ПРОЦЕСС

Для сообщения о проблеме с оборудованием и автоматикой следует заполнить и выслать бланк, одним из трёх возможных способов:

1. e-mail: info@volcano.ru

2. факс: (+7) 495 669 11 89

3. интернет ресурс: www.vtsgroup.ru/Продукт/VTS_Service/форму-заявку

Наш сервисный центр немедленно с Вами свяжется.

В случае повреждения во время транспортировки, следует выслать рекламационный акт вместе с документом поставки (накладная и т.п.) и фотографиями, подтверждающими повреждение.

В случае каких-либо вопросов Вы можете связаться с нами по телефону: 8 800 333 0336

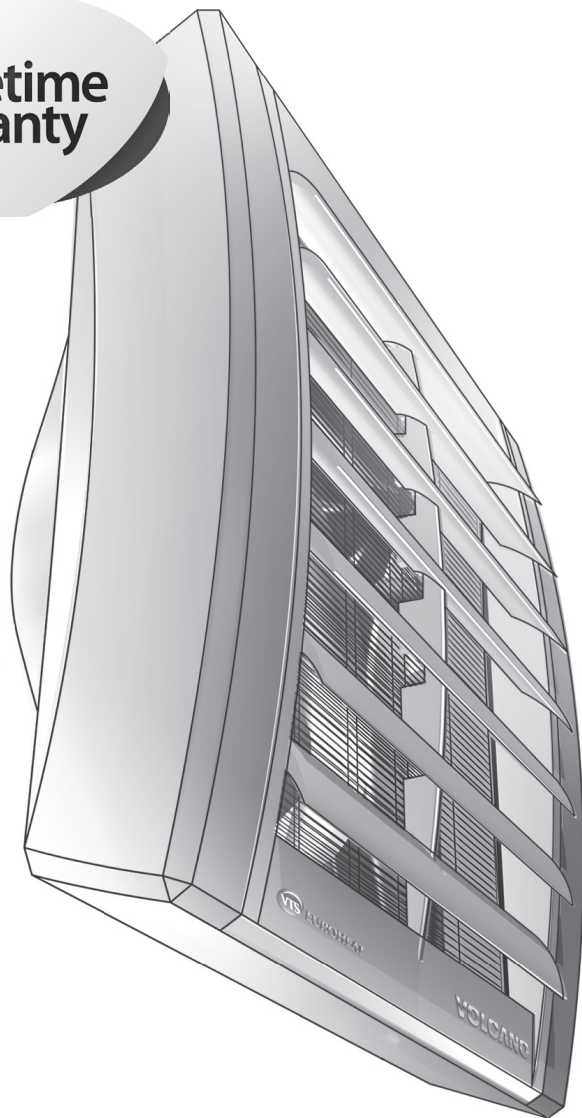
ВНИМАНИЕ!

Рекламационный процесс будет начат в момент получения сервисным отделом правильно заполненного рекламационного акта, копии счёт-фактуры и заполненной монтажной фирмой гарантийной карты.

9.3 СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ:

П. Ч.	Писок запчастей	VR-D/VR1/VR2 Номер	VR MINI Номер
1	Вентилятор	1-2-2702-0003	1-2-2702-0005
2	Теплообменник VR1	1-2-2702-0002	-
3	Теплообменник VR2	1-2-2702-0001	-
4	Теплообменник Volcano MINI	-	1-2-2702-0006
5	Направляющая жалюзи	1-2-2701-0003	1-2-2701-0046
6	Боковая накладка	1-2-2701-0004	-
7	Передняя панель	1-2-2701-0002	1-2-2701-0042
8	Задний корпус	1-2-2701-0001	1-2-2701-0044

**Lifetime
Warranty**



- PL SCHEMATY ELEKTRYCZNE
- RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ, СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ
- UA ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ, СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ
- LT ELEKTROS SCHEMOS, VALDYMO SISTEMOS
- EN ELECTRIC DIAGRAMS, CONTROL SYSTEMS
- HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSOK, SZABÁLYZÁSI RENDSZEREK
- CZ ELEKTRICKÁ SCHÉMATA, OVLÁDACÍ SYSTÉMY
- LV ELEKTRISKĀS SHĒMAS, VADĪBAS SISTĒMAS
- EE ELEKTRISKEEMID, JUHTSÜSTEEMID
- ITA SCHEMI ELETTRICI, SISTEMI DI CONTROLLO
- DE ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE
- FR SCHEMAS ELECTRIQUES

**VOLCANO V20
VOLCANO V25
VOLCANO V45
VOLCANO VR1
VOLCANO VR2
VOLCANO VR-D**

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

SPIS TREŚCI

PL

1. Połączenie bez automatyki
2. Połączenie z regulatorem prędkości obrotowej
3. Podłączenie termostatu z destryfikatorem VOLCANO VR-D i regulatorem prędkości ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Połączenie automatyki BASIC dla jednej nagrzewnicy VOLCANO
5. Podłączenie termostatu z destryfikatorem VOLCANO VR-D
6. Połączenie automatyki BASIC/PRESTIGE dla dwóch i więcej nagrzewnic VOLCANO
7. Podłączenie układu automatyki dla dwóch i więcej destryfikatorów VOLCANO VR-D
8. POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku destryfikatorów VOLCANO VR-D
9. POŁĄCZENIE Z ZESTAWEM AUTOMATYKI BASIC/PRESTIGE, gdzie termostat steruje tylko pracą siłownika zaworu - regulator prędkości obrotowej - zawór z siłownikiem - termostat pomieszczeniowy / programowalny sterownik temperatury
10. Połączenie grupy 4szt. VOLCANO 20 (mini) z regulatorem prędkości obrotowej ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Połączenie automatyki dla grupy 4szt. VOLCANO 20 (mini) z regulatorem ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO 20 (mini)
14. Połączenie grupy 2szt. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 z regulatorem prędkości obrotowej ARW3,2/2
15. KARTA GWARANCYJNA

СОДЕРЖАНИЕ

RU

1. Соединение без автоматики
2. Соединение с регулятором скорости вращения
3. Подключение термостата с дестратификатором VOLCANO VR-D и регулятором скорости ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Подключение автоматики для одного аппарата VOLCANO
5. Подключение термостата с дестратификатором VOLCANO VR-D
6. Подключение автоматики для двух и больше чем двух VOLCANO
7. Подключение системе автоматики для двух и более дестратификаторов VOLCANO VR-D
8. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких дестратификаторов VOLCANO VR-D
9. Соединение с комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE - регулятор скорости вращения - клапан с сервоприводом - комнатный термостат / программируемый контроллер температуры
10. Соединение группы 4 шт. VOLCANO 20 (mini) с регулятором вращения ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Подключение автоматики для группы из 4 шт. VOLCANO 20 (mini) с регулятором вращения ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO 20 (mini)
14. Соединение группы 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 с регулятором вращения ARW3,2/2
15. ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

ЗМІСТ

UA

1. Підключення без автоматики
2. Підключення регулятора швидкості обертів
3. Підключення термостата до дестратификатора VOLCANO VR-D з регулятором обертів ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Підключення автоматики для одного апарату VOLCANO
5. Підключення термостата до дестратификатора VOLCANO VR-D
6. Підключення автоматики для більш ніж двох VOLCANO
7. Підключення системи автоматики до двох або більшої кількості дестратификаторів VOLCANO VR-D
8. ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR до декількох дестратификаторів VOLCANO VR-D
9. Підключення з комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE - регулятор швидкості обертів - клапан з сервомотором - кімнатний термостат / програмований контролер температури
10. З'єднання групи 4 шт. VOLCANO 20 (mini) з регулятором обертання ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Підключення автоматики для групи з 4 шт. VOLCANO 20 (mini) з регулятором обертання ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO 20 (mini)
14. З'єднання групи 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 з регулятором обертання ARW3,2/2
15. ГАРАНТІЙНА КАРТА

TURINYS

LT

1. Sujungimas be automatikos
2. Sujungimas su apsisukimų dažnio reguliatoriumi
3. Termostato pajungimas su destryfikatoriumi VOLCANO VR-D ir greičio reguliatoriumi ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Automatikos komplekto BASIC pajungimas vienam aparatui VOLCANO
5. Termostato pajungimas su destryfikatoriumi VOLCANO VR-D
6. Automatikos prijungimas prie dviejų ir daugiau VOLCANO
7. Dviejų ir daugiau destryfikatorių sistemos automatikos pajungimas, kai ventiliatoriaus darbą reguliuoja termostatas
8. AUTOMATIKOS PAJUNGIMAS HMI VR kelių destryfikatorių VOLCANO VR-D
9. Prijungimas prie automatikos komplekto BASIC / PRESTIGE kur termostatu valdomas tik vožtuvo servo pavaros darbas - apskukų greičio reguliatorius - vožtuvas su servo pavara - patalpų termostatas / programuojama temperatūros tvarkyklė
10. Prijungimas 4 vnt grupėi. VOLCANO 20 (mini) su greičio reguliatoriaus ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Sujungimas su pagrindinio automatikos apie 4 vnt grupėi. VOLCANO 20 (mini) su greičio gulatoriaus ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. Greičio apskukų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. Greičio apskukų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO 20 (mini)
14. Prijungimas 2 vnt grupėi. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 su greičio reguliatoriaus ARW3,2/2
15. GARANTINĖ KORTELĖ

TABLE OF CONTENTS

EN

1. Connection without automatics
2. Connection with speed controller
3. Connection of the thermostat with the VOLCANO VR-D de-stratifier and the ARW3.0/2; ARW2.5/2 fan speed regulator
4. Connection of BASIC automatics for one VOLCANO unit heater
5. Connection of the thermostat with the VOLCANO VR-D de-stratifier
6. Connection of BASIC automatics for two and more VOLCANO unit heaters
7. Connection of the automation system for two and more VOLCANO VR-D de-stratifiers
8. CONNECTION OF HMI VR AUTOMATION to several VOLCANO VR-D de-stratifiers
9. Combination with BASIC/PRESTIGE automatics set in a system where the thermostat controls only the valve actuator operation- speed controller- valve with actuator- room thermostat / programmable thermostat
10. Connection of the group of 4 pcs. VOLCANO 20 (mini) with speed controller ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Connection of automatics for the group of 4 pcs. VOLCANO 20 (mini) with speed controller ARW 3.0/2; ARW2.5/2; ARW 3.2/2
12. Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 unit heaters
13. Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO 20 (mini) unit heaters
14. Connection of the group of 2 pcs. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 with speed controller ARW3,2/2
15. WARRANTY CARD

TARTALOMJEGYZÉK

HU

1. Csatlakozások automatika nélkül
2. Szabályzás fordulatszám szabályzóval
3. A termostát kábelezése a VOLCANO VR-D rétegűdéségátóval és ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Alap automatika használata egy termoventilátor
5. A termostát kábelezése a VOLCANO VR-D
6. Alap automatika használata két vagy több termoventilátor
7. Az automatikus rendszer kábelezése, kettő vagy több VOLCANO VR-D esetén
8. A HMI VR AUTOMATIKUS vezérlő kábelezése több VOLCANO VR-D
9. Alap és prof automatika keveréke ahol a termostát csak a szelep működését szabályozza- fordulatszám szabályzó- szelep és mozgató motor- helyiség termostát / programozható termostát
10. 4 db VOLCANO 20 (mini) csatlakoztatása ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2 fordulatszám szabályzóhoz
11. 4 db VOLCANO 20 (mini) csatlakoztatása ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. HMI VR fordulatszám szabályzó használata több termoventilátor VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. HMI VR fordulatszám szabályzó használata több termoventilátor VOLCANO 20 (mini)
14. 2 db VOLCANO 25/ VOLCANO 45 csatlakoztatása ARW3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz
15. GARANCIAPAPÍR

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

PL: Połączenie bez automatyki

RU: Соединение без автоматики

UA: Підключення без автоматики

LT: Sujungimas be automatikos

EN: Connection without automatics

HU: Csatlakozások automata nélkül

CZ: Připojení bez regulace

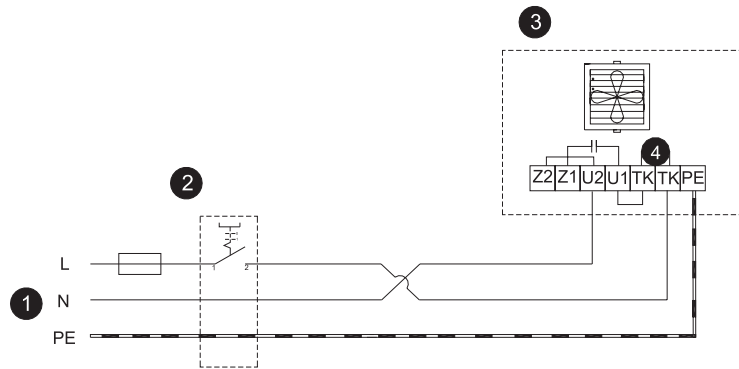
LV: Savienojums bez automātikas

EE: Ühendamine ilma automaatikata

ITA: Collegamento senza controller automatici

DE: Verbindung ohne Automatik

FR: Connexion sans automatique



PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ wentylator Volcano ❹ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika

RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ Вентилятор Volcano ❹ Термоконттакт - термическая защита двигателя

UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Вентилятор Volcano ❹ Термоконттакт – термічний захист двигуна

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* ❸ ventiliatorius Volcano ❹ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ Volcano fan ❹ thermocontact – thermal motor protection

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ ventilátor Volcano ❹ motor hővédelem

CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ ventilátor Volcano ❹ termokontakt – tepelná ochrana motoru

LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ Volcano ventilators ❹ termokontakts – motora termiskā aizsardzība

EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed* ❸ Volcano ventilaator ❹ termokontakt – mootori termokaitse

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ ventilatore Volcano ❹ termocontatto - protezione termica del motore

DE: ❶ Stromversorgung 230 V / 50 Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ Volcano-Ventilator ❹ Thermokontakt - thermische Motorsicherung

FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ ventilateur Volcano ❹ thermocontact - protection thermique du moteur

2

PL: Połączenie z regulatorem prędkości obrotowej

RU: Соединение с регулятором скорости вращения

UA: Підключення регулятора швидкості обертів

LT: Sujungimas su apsisukimų dažnio regulatoriumi

EN: Connection with speed controller

HU: Szabályzás fordulatszám szabályzóval

CZ: Připojení s regulátorem rychlosti otáček

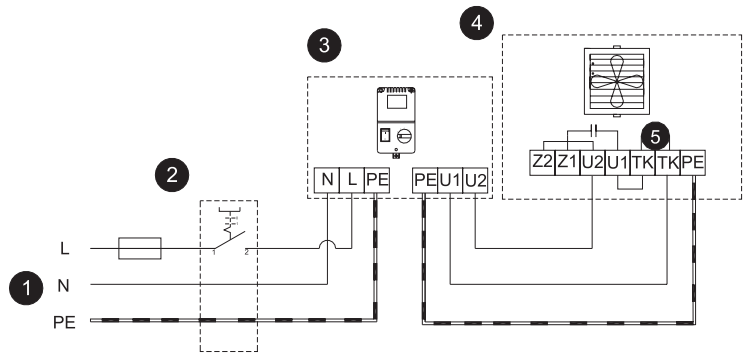
LV: Savienojums ar ātruma regulatoru

EE: Ühendus kiirusekontrolleriga

ITA: Connessione con speed controller

DE: Verbindung mit dem Drehzahlregler

FR: Connexion avec un régulateur de vitesse de rotation



3

PL: Podłączenie termostatu z destryfikatorem VOLCANO VR-D i regulatorem prędkości ARW3.0/2; ARW2.5/2 w układzie chłodzenia (odwrotna funkcja do grzania). Urządzenie uruchamia się przy wzroście temperatury powyżej zadanej na termostacie. Termostat (7) montowany w pobliżu urządzenia.

RU: Подключение термостата с дестратификатором VOLCANO VR-D и регулятором скорости ARW3.0/2; ARW2.5/2 в системе охлаждения (функция, обратная нагреванию). Устройство срабатывает в момент превышения температурой заданной на термостате величины. Терmostat (7) размещается на небольшой дистанции от устройства.

UA: Підключення термостата до дестратифікатора VOLCANO VR-D з регулятором обертів ARW3.0/2; ARW2.5/2 в режимі охолодження (зворотна нагріву функція). Пристрій вмикається коли температура стає більшою за значення на термостаті. Термостат (7) змонтований поряд з пристроєм.

LT: Termostato pajungimas su destryfikatoriumi VOLCANO VR-D ir greičio regulatoriumi ARW3.0/2; ARW2.5/2 šaldymo režime (funkcija atvirkštinė šildymui). Įrenginys pradeda veikti, kai viršijama termostate užduotos temperatūros reikšmė. Termostatas (7) įrengiamas nedideliame atstume nuo įrenginio.

EN: Connection of the thermostat with the VOLCANO VR-D de-stratifier and the ARW3.0/2; ARW2.5/2 fan speed regulator in the cooling setting (reverse function to heating). The device activates when temperature rises above the thermostat setting. The thermostat (7) is mounted in the vicinity of the device.

HU: A termosztát kábelezése a VOLCANO VR-D rétegződésátlóval és ARW3.0/2; ARW2.5/2 fordulatszám szabályzóval hűtési beállításban (ellentétes működés a fűtéshez képest). Az eszköz így akkor működik, ha a hőmérséklet a termosztát beállítástól magasabbra emelkedik. A termosztát (7) az eszköz közelében van felszerelve.

CZ: Připojení termostatu k destryfikátoru VOLCANO VR-D a regulátoru otáček ARW3.0/2; ARW2.5/2 v režimu chlazení. Zařízení sepne, pokud teplota vzduchu přesáhne teplotu nastavenou na termostatu. Termostat (7) je instalován v blízkosti zařízení.

LV: Termostata pieslēgšana ar destryfikatoru VOLCANO VR-D un apgrieztienu regulatoru ARW3.0/2; ARW2.5/2 dzesēšanas sistēmā (funkcija apgriezta sildīšanai). Iekārta nostrādā brīdī, kad tiek pārsniegta termostatā iestatītā temperatūras vērtība. Termostats (7) jāizvieto nelielā attālumā no iekārtas.

EE: Termostaadi ühendamine destryfikatoriga VOLCANO VR-D ja ventilaatori kiiruse regulaatoriga ARW 3.0/2; ARW2.5/2 jahutusrežiimis (kütmine vastandfunktsioon). Seade käivitub, kui temperatuur tõuseb üle termostaadi valitud väärtuse. Termostaat (7) paigaldatakse seadme lähedusse.

ITA: Connessione del termostato con il de-stratificatore VOLCANO VR-D ed il regolatore di velocità della ventola ARW3.0/2; ARW2.5/2 nell'impostazione di raffreddamento (funzione inversa nel riscaldamento). Il dispositivo si attiva quando la temperatura va al di sopra del settaggio del termostato. Il termostato è montato in prossimità del dispositivo.

DE: Verbindung des Thermostaten mit dem Destratifikator VOLCANO VR-D in der Kühlung-Anordnung (Umkehrfunktion zum Heizen). Die Anlage schaltet ein, sobald die Temperatur über den am Thermostaten voreingestellten Wert steigt. Der Thermostat (7) wird in der Nähe der Anlage montiert.

FR: Branchement d'un thermostat avec un déstratificateur VOLCANO VR-D et un régulateur de vitesse ARW3.0/2; ARW2.5/2 dans le circuit de refroidissement (fonction opposée à réchauffage). Dispositif actionné lorsque la température dépasse une valeur donnée sur le thermostat. Thermostat (7) est monté auprès de l'appareil.

PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ regulator prędkości obrotowej – ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ wentylator Volcano ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika

RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ регулятор скорости вращения ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Вентилятор Volcano ❺ Термоконттакт - термическая защита двигателя

UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Вентилятор Volcano ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* ❸ sukimosi greičio regulatorius ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ ventiliatorius Volcano ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ speed controller - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Volcano fan ❺ thermocontact – thermal motor protection

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Volcano ventilátor ❺ motor hővédelem

CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ ventilátor Volcano ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru

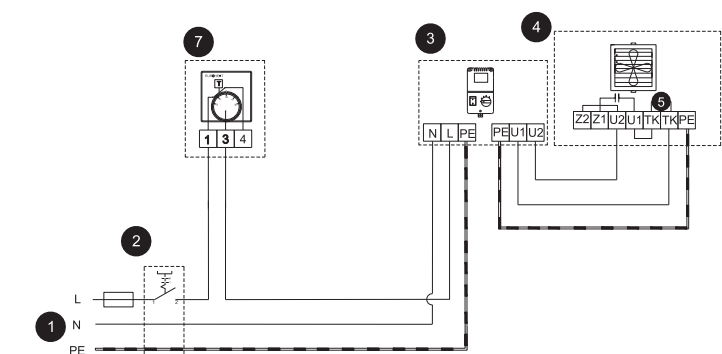
LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ātruma regulators – ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Volcano ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība

EE: ❶ toitevol: 230V – 50Hz* ❷ pealüüti, sulavahitsmed* ❸ kiirusekontroller - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Volcano ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ regolatore di velocità - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ ventilatore Volcano ❺ thermocontacto - protezione termica del motore

DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ ARW-Drehzahlregler 3.0/2; ARW2.5/2 VOLCANO ❹ Ventilator ❺ Thermokontakt - thermische Motorsicherung

FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ régulateur de vitesse de rotation - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ ventilateur Volcano ❺ thermocontact - protection thermique du moteur



VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

PL: Połączenie automatyki BASIC dla jednej nagrzewnicy VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i silownika zaworu

RU: Подключение автоматики для одного аппарата VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана

UA: Підключення автоматики для одного апарату VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана

LT: Automatikos komplekto BASIC pajungimas vienam aparatui VOLCANO schemeje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas

EN: Connection of BASIC automatics for one VOLCANO unit heater in a system where the thermostat controls the fan and the actuator operation

HU: Alap automatika használatra egy termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza

CZ: Připojení regulace BASIC pro jeden ohřívač VOLCANO v sestavě, kde termostát ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu

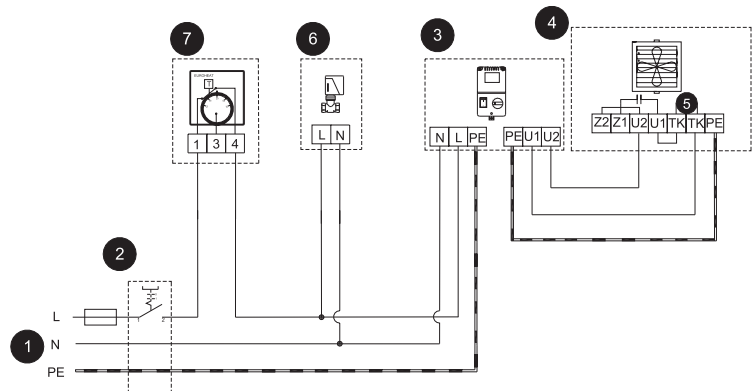
LV: BASIC automātikas savienojums vienam iekārtas VOLCANO sildītājam sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un piedziņas darbību

EE: Ühele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika BASIC ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajami talitlust.

ITA: Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla la ventola e il funzionamento dell'attuatore

DE: Verbindung Automatik BASIC für einen VOLCANO-Lufterhitzer in einer Anordnung, wo der Thermostat den Betrieb des Ventilators und des Ventil-Stellmotors steuert:

FR: Connexion de l'automatique BASIC pour une machine à échauffer VOLCANO dans le circuit, où le thermostat commande le travail du ventilateur et du servomoteur de la soupape:



PL: Podłączenie termostatu z destryfikatorem VOLCANO VR-D w układzie chłodzenia (odwrotna funkcja do grzania). Urządzenie uruchamia się przy wzroście temperatury powyżej zadanej na termostacie. Termostat montowany w pobliżu urządzenia, urządzenie pracuje na maksymalnym wydatku wentylatora.

RU: Подключение термостата с дестратификатором VOLCANO VR-D в системе охлаждения (функция, обратная нагреванию). Устройство срабатывает в момент превышения температурой заданной на термостате величины. Термостат (7) размещается на небольшой дистанции от устройства. Устройство работает на максимальном расходе воздуха, подаваемого вентилятором.

UA: Підключення термостата до дестратифікатора VOLCANO VR-D в режимі охолодження (зворотна нагріву функція). Пристрій вмикається коли температура стає більшою за значення на термостаті. Термостат змонтований поряд з пристроєм, пристрій працює з максимальною потужністю вентилятора.

LT: Termostato pajungimas su destryfikatoriumi VOLCANO VR-D šaldymo režime (funkcija atvirkštinė šildymui). Įrenginys pradeda veikti, kai viršijama termostate užduotos temperatūros reikšmė. Termostatas (7) įrengiamas nedideliame atstume nuo įrenginio. Įrenginys dirba maksimaliu oro našumu.

EN: Connection of the thermostat with the VOLCANO VR-D de-stratifier in the cooling setting (reverse function to heating). The device activates when temperature rises above the thermostat setting. The thermostat is mounted in the vicinity of the device, and the device works at maximum fan output.

HU: A termostát kábelezése a VOLCANO VR-D rétegződésgátóval és ARW3.0/2 fordulatszám szabályzóval hűtési beállításban (ellentétes működés a fűtéshez képest). Az eszköz így akkor működik, ha a hőmérséklet a termostát beállítottól magasabbra emelkedik. A termostát (7) az eszköz közelében van felszerelve és a készülék teljes fordulatszámán működik.

CZ: Připojení termostatu k destryfikátoru VOLCANO VR-D v režimu chlazení. Zařízení sepne, pokud teplota vzduchu přesáhne teplotu nastavenou na termostatu. Termostát (7) je instalován v blízkosti zařízení, zařízení poběží na plný výkon.

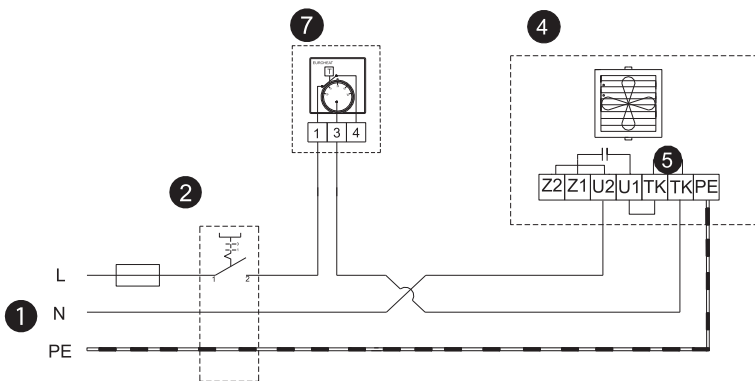
LV: Termostata pieslēgšana ar destryfikatoru VOLCANO VR-D dzesēšanas sistēmā (funkcija apgriezta sildīšanai). Iekārta nostrādā brīdī, kad tiek pārsniegta termostatā iestatītā temperatūras vērtība. Termostats jāizvieto nelielā attālumā no iekārtas. Iekārta darbojas ar maksimālo ventilatora gaisa ražību.

EE: Termostaadi ühendamine destryfikatoriga VOLCANO VR-D jahutusrežiimis (kütmise vastandfunktsioon). Seade käivitub, kui temperatuur tõuseb üle termostaadi valitud väärtuse. Termostaati paigaldatakse seadme lähedusse ja seade töötab ventilaatori maksimumvõimsusel.

ITA: Connessione del termostato con il de-stratificatore VOLCANO VR-D nel settaggio di raffreddamento (funzione inversa per il riscaldamento). Il dispositivo si accende quando la temperatura va al di sopra del settaggio del termostato. Il termostato è montato in prossimità del dispositivo, ed il dispositivo funziona alla massima potenza del ventilatore.

DE: Verbindung des Thermostaten mit dem Destratifikator VOLCANO VR-D in der Kühlung-Anordnung (Umkehrfunktion zum Heizen). Die Anlage schaltet ein, sobald die Temperatur über den am Ther-mostaten voreingestellten Wert steigt. Der Thermostat wird in der Nähe der Anlage montiert, die Anlage arbeitet mit dem maximalen Luftdurchsatz des Ventilators.

FR: Branchement d'un thermostat avec un déstratificateur VOLCANO VR-D dans le circuit de refroidissement (fonction opposée à réchauffage). Dispositif actionne lorsque la température dépasse une valeur donnée sur le thermostat. Thermostat est est monté auprès de l'appareil. Le dispositif fonctionne à la charge maximale du ventilateur.



PL: 1 zasilanie 230V - 50Hz* 2 wyłącznik główny, bezpieczniki* 3 regulator prędkości obrotowej - ARW** 4 wentylator Volcano 5 termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika 6 zawór z silownikiem 7 termostat pomieszczeniowy

RU: 1 Напряжение питания 230V – 50Гц* 2 Главный выключатель оборудования, предохранители* 3 Регулятор частоты вращения ARW** 4 Вентилятор Volcano 5 Термоконтат - термическая защита двигателя 6 Клапан с сервоприводом 7 Комнатный термостат

UA: 1 Напруга живлення 230V – 50Гц* 2 Головний вимикач обладнання, запобіжники* 3 Регулятор швидкості обертів ARW** 4 Вентилятор Volcano 5 Термоконтат – термічний захист двигуна 6 Клапан з сервомотором 7 Кімнатний термостат

LT: 1 maitinimo įtampa 230V – 50Hz* 2 pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* 3 sukimosi greičio reguliatorius ARW** 4 ventiliatorius Volcano 5 šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga 6 vožtuvas su servo pvara 7 kambarinis termostatas

EN: 1 supply: 230V - 50Hz* 2 main switch, fuses* 3 speed controller - ARW** 4 Volcano fan 5 thermocontact - thermal motor protection 6 valve with actuator 7 room thermostat

HU: 1 betáp: 230V - 50Hz* 2 főkapcsoló, biztosítékok* 3 fordulatszám szabályzó - ARW** 4 ventilátor Volcano 5 motor hővédelem 6 szelep és mozgató motor 7 termostát

CZ: 1 napájení 230V - 50Hz* 2 hlavní vypínač, pojistky* 3 regulátor rychlosti otáček - ARW** 4 ventilátor Volcano 5 termokontakt - tepelná ochrana motoru 6 ventil se servopohonem 7 prostorový termostát

LV: 1 barošana: 230V – 50Hz* 2 galvenais slēdzis, drošinātāji* 3 ātruma regulators – ARW** 4 ventilators Volcano 5 termokontakts – motora termiskā aizsardzība 6 vārsts ar piedziņu 7 telpas termostats

EE: 1 toitevol: 230V – 50Hz* 2 pealiliti, sulavkaitsmed* 3 kiirusekontroller - ARW** 4 ventilaator Volcano 5 termokontat – mootori termokaitse 6 ajamiga ventii 7 ruumi termostaat

ITA: 1 alimentazione: 230V - 50Hz* 2 interruttore principale, fusibili* 3 regolatore di velocità - ARW** 4 ventilatore Volcano 5 termocoatto - protezione termica del motore 6 valvola con attuatore 7 termostato ambientale

DE: 1 Stromversorgung 230V - 50Hz* 2 Hauptschalter, Sicherungen* 3 ARW-Drehzahlregler** 4 Volcano-Ventilator 5 Thermokontakt - thermische Motorsicherung 6 Ventil mit Stellmotor 7 Raumthermostat

FR: 1 O alimentation 230V - 50Hz* 2 interrupteur principal, fusibles* 3 un régulateur de vitesse de rotation - ARW** 4 ventilateur Volcano 5 thermocontact - protection thermique du moteur 6 soupape avec un servomoteur 7 thermostat de compartiment

**ARW 3,0/2; ARW 2,5/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,5/1 – Volcano 20 (mini)

PL: Połączenie automatyki BASIC/PRESTIGE dla dwóch i więcej nagrzewnic VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i silownika zaworu

RU: Подключение автоматики для двух и больше чем двух VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана

UA: Підключення автоматики для більш ніж двох VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана

LT: Automatikos prijungimas prie dviejų ir daugiau VOLCANO schemoje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas

EN: Connection of BASIC automatics for two and more VOLCANO unit heaters in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation

HU: Alap automatika használatra két vagy több termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza

CZ: Připojení regulace BASIC/PRESTIGE pro dva a více ohřivačů VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu

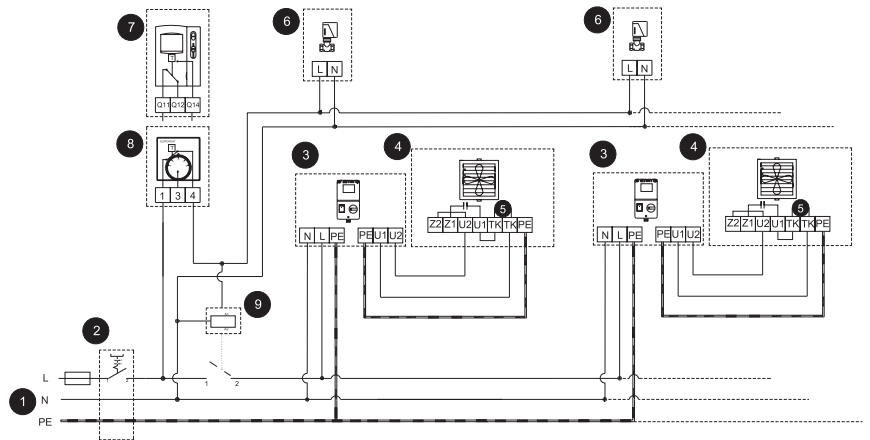
LV: BASIC automātikas savienojums diviem un vairākiem iekārtas VOLCANO sildītājiem sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību

EE: Kahele ja enamale VOLCANO soojendile ette nähtud automatika BASIC ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ventiili ajami talitlust.

ITA: Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla la ventola e il funzionamento dell'attuatore

DE: Anbindung der BASIC-/PRESTIGE-Automatik an zwei oder mehrere VOLCANO-Lufterhitzer in einer Anordnung, wo der Thermostat den Betrieb des Ventilators und des Ventil-Stellmotors steuert.

FR: Connexion de l'automatique BASIC/PRESTIGE pour deux ou plusieurs machines à chauffer VOLCANO dans le circuit, où le thermostat commande le ventilateur et le servomoteur de la soupape



PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW** ❹ wentylator Volcano ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z silownikiem ❼ termostat programowalny ❽ termostat pomieszczeniowy ❾ stycznik/przełącznik-cewka 230 VAC, minimalny prąd styków 6A, prąd styków proporcjonalny do poboru mocy przez podłączone wentylatory, napięcie styków 230 VAC

RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ регулятор скорости вращения ARW** ❹ Вентилятор Volcano ❺ Термоконтант - термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Программируемый контроллер температуры ❽ Комнатный термостат ❾ Реле, напряжение катушки 230 VAC, допустимый выходной ток пропорциональный для использования вентиляторов, напряжение 230 VAC

UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW** ❹ Вентилятор Volcano ❺ Термоконтант – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Програмований контролер температури ❽ Кімнатний термостат ❾ Реле, напруга котушки 230 VAC, допустимий вихідний струм 6 A, допустимий вихідний струм пропорційний до використання вентиляторів, напруга 230 VAC

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW** ❹ ventiliatorius Volcano ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ ožtuvas su servo pavara ❼ programuojamas temperatūros valdiklis ❽ kambarinis termostatas ❾ relė, ritės įtampa 230 VAC, galima išeinamoji srovė 6A, galima išeinamoji srovė proporcinga iki ventiliatorių naudojimo, įtampa 230 VAC

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ speed controller - ARW** ❹ Volcano fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ programmable thermostat ❽ room thermostat ❹ contactor/transmitter - 230 VAC coil, minimum contact current proportional to power consumption of the connected fans, contact voltage: 230 VAC

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW** ❹ ventilátor Volcano ❺ motor hővédelem ❽ szelep és mozgató motor ❼ programozható termostát ❽ termostát ❹ mágneskapcsoló - áram kapcsolása a csatlakoztatott készülékekhez, betáp 230 VAC (a felvett teljesítményeknek megfelelően)

CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW** ❹ ventilátor Volcano ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❽ ventil se servopohonem ❼ programovatelný termostát ❽ prostorový termostát ❹ stykač/relé-cívka 230 VAC, minimální proud kontaktů 6A, proud kontaktů proporcionalní k příkonu připojených ventilátorů, napětí kontaktů 230 VAC

LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ātruma regulators - ARW** ❹ ventilators Volcano ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❽ vārsts ar piedziņu ❼ programmējams termostats ❽ telpas termostats ❹ kontakts/devējs – 230 VAC tinums, minimālā kontakta strāva ir proporcionāla pievienoto ventilatoru enerģijas patēriņam, kontakta spriegums: 230 VAC

EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz* ❷ pealülit, sulavkaitsmed* ❸ kiirusekontroller - ARW** ❹ ventilaator Volcano ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❽ ajamiga ventiil ❼ programmeeritav termostaat ❽ ruumi termostaat ❹ kontaktor/andur - 230 VAC vahelduvvoolu mähis, minimaalne kontaktvool, mis on proportsionaalne ühendatud ventilaatorite energiatarbimisega, kontaktvoolupinge: 230 VAC

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ regolatore di velocità - ARW** ❹ ventilatore Volcano ❺ termocontacto - protezione termica del motore ❽ valvola con attuatore ❼ termostato programmabile ❽ Termostato ambientale ❹ contattore / trasmettitore - bobina 230 VAC, il minimo contatto di corrente è proporzionale alla potenza assorbita dei ventilatori collegati, tensione di contatto: 230 VAC

DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ ARW-Drehzahlregler** ❹ Volcano-Ventilator ❺ Thermokontakt - thermische Motorsicherung ❽ Ventil mit Stellmotor ❼ programmierbarer Thermostat ❽ Raumthermostat ❹ Schütz/Relais mit Spule 230 V AC, Mindestbelastbarkeit der Kontakte 6A, Strom durch die Kontakte proportional zur Stromaufnahme der angeschlossenen Ventilatoren, Spannung an den Kontakten 230 V AC.

FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ un régulateur de vitesse de rotation - ARW** ❹ ventilateur Volcano ❺ thermocontact - protection thermique du moteur ❽ soupape avec un servomoteur ❼ thermostat programmable ❽ thermostat de compartiment ❹ contacteur/transmetteur-bobine 230 VAC, courant minimal des contacts 6A, courant des contacts proportionnel à la prise de puissance par les entileurs branchés, tension des contacts 230 VAC

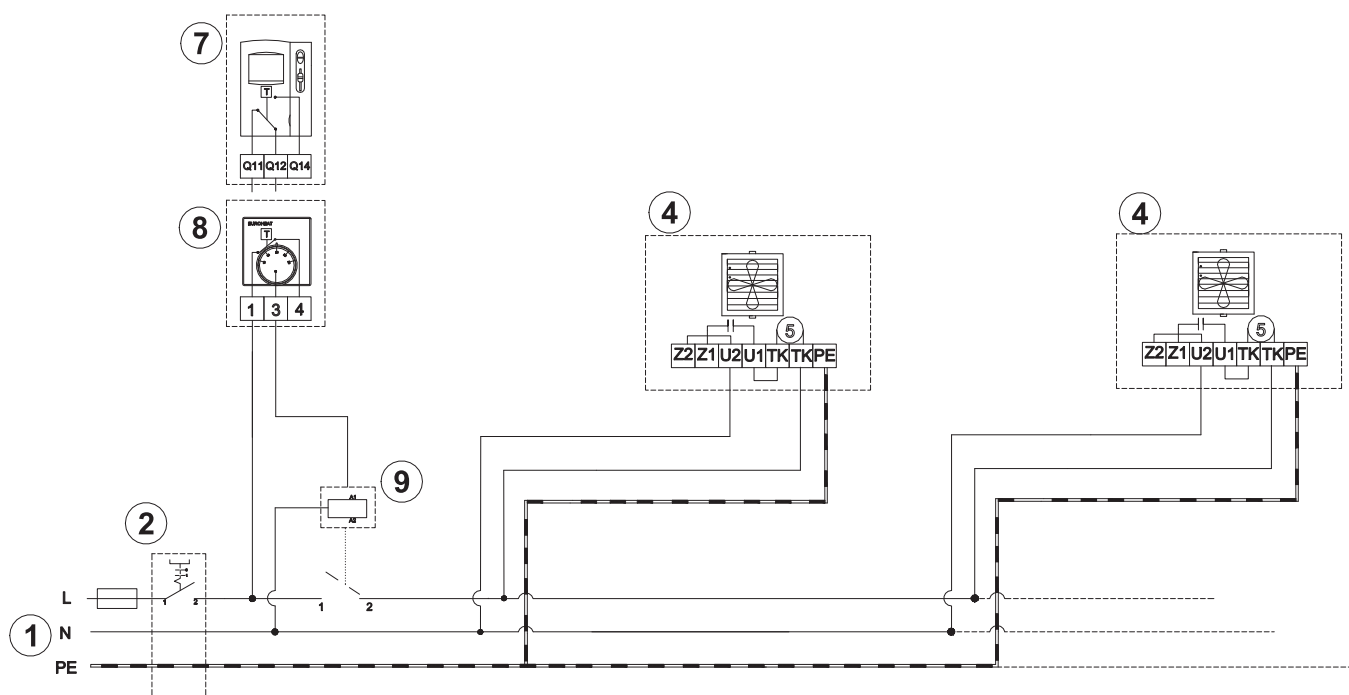
**ARW 3,0/2; ARW 2,5/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,6/1 – Volcano 20 (mini)

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów.
Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: *в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод
Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов. Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: *до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжник та живильний провід
Малюнки елементів автоматики представляють тільки візуалізацію продуктів.
Підключення елементів автоматики має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматики з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: *įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.
Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: *The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable
The automatic element drawings are only a visualization of sample products.
Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: *A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.
A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: *zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.
Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní služby. Regulatory musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schématy zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na poptávku.
- LV: *Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli
Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.
Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: *Seadme tamekomplekt ei sisalda: pealülit, sulavkaitsmeid ja toitekaablit
Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.
Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: *Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione
Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.
Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: *der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel
HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatikenelemente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar.
Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können. Die Regelorgane sollen an gut sichtbaren Stellen angeordnet sein und eine freie Wahl der Einstellungen ermöglichen. Die Elektroinstallation soll eine Person mit entsprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen. Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind auf Anfrage erhältlich.
- FR: „dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation
ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires.
Connexion des éléments de l'automatique doit être réalisée d'une manière permettant au service de maintenance. Régulateurs doivent être placés dans les points visibles avec un accès facile aux réglages. Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et les schémas des connexions. Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

**ARW 3,0/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,6/1 – Volcano 20 (mini)

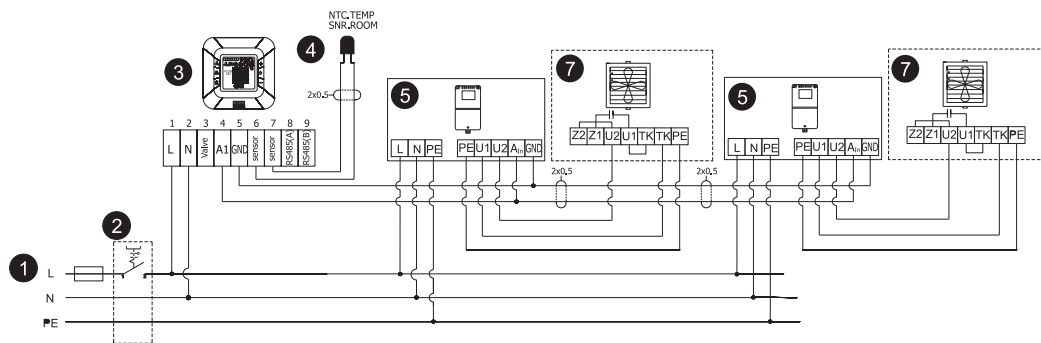
- PL: Podłączenie układu automatyki dla dwóch i więcej destryfikatorów VOLCANO VR-D w układzie gdzie termostat steruje pracą wentylatorów. Urządzenie uruchamia się przy wzroście temperatury powyżej zadanej na termostacie. Termostat montowany w pobliżu urządzenia, urządzenie pracuje na maksymalnym wydatku wentylatora.
- RU: Подключение системе автоматки для двух и более дестратификаторов VOLCANO VR-D в системе, в которой работой вентиляторов управляет термостат. Устройство срабатывает в момент превышения температурой заданной на термостате величины. Термостат размещается на небольшой дистанции от устройства. Устройство работает на максимальном расходе воздуха, подаваемого вентилятором.
- UA: Підключення системи автоматки до двох або більшої кількості дестратификаторів VOLCANO VR-D у схемі, коли термостат управляє роботою вентилятора. Пристрій вмикається коли температура стає більшою за значення на термостаті. Термостат змонтований поряд з пристроєм, пристрій працює з максимальною потужністю вентилятора.
- LT: Dviejų ir daugiau destryfikatorių sistemos automatikos pajungimas, kai ventiliatoriaus darbą reguliuoja termostatas. Įrenginys pradeda veikti, kai viršijama termostate užduotos temperatūros reikšmė. Termostatas (7) įrengiamas nedideliame atstume nuo įrenginio. Įrenginys dirba maksimaliu oro našumu.
- EN: Connection of the automation system for two and more VOLCANO VR-D de-stratifiers in a system where the thermostat controls ventilator operation. The device activates when temperature rises above the thermostat setting. The thermostat is mounted in the vicinity of the device, and the device works at maximum fan output.
- HU: Az automatikus rendszer kábelezése, kétfő vagy több VOLCANO VR-D esetén, ahol a termostát szabályozza a ventilátor vezérlését. Az eszköz így akkor működik, ha a hőmérséklet a termostát beállítástól magasabbra emelkedik. A termostát (7) az eszköz közelében van felszerelve és a készülék teljes fordulatszámra működik.
- CZ: Připojení automatického systému ke dvěma a více destryfikatorům VOLCANO VR-D, kde termostat ovládá ventilátor. Zařízení sepne, pokud teplota vzduchu přesáhne teplotu nastavenou na termostatu. Termostat (7) je instalován v blízkosti zařízení, zařízení poběží na plný výkon.
- LV: Automātikas sistēmas pieslēgšana diviem un vairāk destryfikatoriem VOLCANO VR-D sistēmā, kurā ventilatoru darbību kontrolē termostats. Iekārta nostrādā brīdī, kad tiek pārsniegta termostatā iestatītā temperatūras vērtība. Termostats jāizvieto netālu no iekārtas. Iekārta darbojas ar maksimālo ventilatora gaisa ražību.
- EE: Kahe või enama destryfikaatori VOLCANO VR-D automaatikasüsteemi ühendamine süsteemis, kus ventilaatori tööd reguleerib termostaat. Seade käivitub, kui temperatuur tõuseb üle termostaadil valitud väärtuse. Termostaat paigaldatakse seadme lähedusse ja seade töötab ventilaatori maksimumvõimsusel.
- ITA: Connessione del sistema di automazione per due e più de-stratificatori VOLCANO VR-D in un sistema dove il termostato comanda l'azione del ventilatore. Il dispositivo si attiva quando la temperatura va al di sopra del settaggio del termostato. Il termostato è montato in prossimità del dispositivo, e il dispositivo lavora alla massima potenza di ventilazione.
- DE: Anbindung der Automatik an zwei oder mehrere Destryfikatoren VOLCANO VR-C, wo ein Thermostat den Betrieb der Ventilatoren steuert. Die Anlage schaltet ein, sobald die Temperatur über den am Thermostaten voreingestellten Wert steigt. Der Thermostat wird in der Nähe der Anlage montiert, die Anlage arbeitet mit dem maximalen Luftdurchsatz des Ventilators.
- FR: Connexion de l'automatique VOLCANO VR-D dans le circuit où le thermostat. Appareil actionne au moment où la température atteint un niveau fixé dans le thermostat. Thermostat est monté près de l'appareil qui fonctionne dans la vitesse maximale du ventilateur.



- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ wentylator Volcano ❹ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❺ termostat programowalny ❻ termostat pomieszczeniowy ❼ stycznik/przełącznik-cewka 230 VAC, minimalny prąd styków 6A, prąd styków proporcjonalny do poboru mocy przez podłączone wentylatory, napięcie styków 230 VAC
- RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ Вентилятор Volcano ❹ Термоконттакт - термическая защита двигателя ❺ Программируемый контроллер температуры ❻ Комнатный термостат ❼ Реле, напряжение катушки 230 VAC, допустимый выходной ток пропорциональный для использования вентиляторов, напряжение 230 VAC
- UA: ❶ Напряга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Вентилятор Volcano ❹ Термоконттакт – термічний захист двигуна ❺ Програмований контролер температури ❻ Кімнатний термостат ❼ Реле, напруга котушки 230 VAC, допустимий вихідний струм 6 A, допустимий вихідний струм пропорційний до використання вентиляторів, напруга 230 VAC
- LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai* ❸ ventiliatorius Volcano ❹ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❺ programuojamas temperatūros valdiklis ❻ kambarinis termostatas ❼ relė, ritės įtampa 230 VAC, galima išeinamoji srovė 6A, galima išeinamoji srovė proporcinga iki ventiliatorių naudojimo, įtampa 230 VAC
- EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ Volcano fan ❹ thermocontact – thermal motor protection ❺ programmable thermostat ❻ room thermostat ❼ contactor/transmitter - 230 VAC coil, minimum contact current proportional to power consumption of the connected fans, contact voltage: 230 VAC
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ ventilátor Volcano ❹ motor hővédelem ❺ programozható termostát ❻ termostát ❼ mágneskapcsoló - áram kapcsolása a csatlakoztatott készülékekhez, betáp 230 VAC (a felvett teljesítményeknek megfelelően)
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ ventilátor Volcano ❹ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❺ programovatelný termostát ❻ prostorový termostát ❼ stykač/relé-cívka 230 VAC, minimální proud kontaktů 6A, proud kontaktů proporcionalní k příkonu připojených ventilátorů, napětí kontaktů 230 VAC
- LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ventilators Volcano ❹ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❺ programmējams termostats ❻ telpas termostats ❼ kontakts/ devējs – 230 VAC tinums, minimālā kontakta strāva ir proporcionāla pievienoto ventilatoru enerģijas patēriņam, kontakta spriegums: 230 VAC
- EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed* ❸ ventilaator Volcano ❹ mootori termokaitse ❺ programmeeritav termostaat ❻ ruumi termostaat ❼ kontaktor/andur - 230 VAC velduvoolu mähis, minimaalne kontaktvool, mis on proportsionaalne ühendatud ventilaatorite energiatarbimisega, kontaktoolupinge: 230 VAC
- ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ ventilatore Volcano ❹ termocontatto - protezione termica del motore ❺ termostato programmabile ❻ Termostato ambientale ❼ contattore / trasmettitore - bobina 230 VAC, il minimo contatto di corrente è proporzionale alla potenza assorbita dai ventilatori collegati, tensione di contatto: 230 VAC
- DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ Volcano-Ventilator ❹ Thermokontakt - thermische Motorsicherung ❺ programmierbarer Thermostat ❻ Raumthermostat ❼ Schütz/Relais mit Spule 230 V AC, Mindestbelastbarkeit der Kontakte 6A, Strom durch die Kontakte proportional zur Stromaufnahme der angeschlossenen Ventilatoren, Spannung an den Kontakten 230 V AC.
- FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz*, ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ ventilateur Volcano ❹ thermocontact - protection thermique du moteur ❺ thermostat programmable ❻ thermostat de compartiment ❼ contacteur/transmetteur-bobine 230 VAC, courant minimal des contacts 6A, courant des contacts proportionnel à la prise de puissance par les ventilateurs branchés, tension des contacts 230 VAC

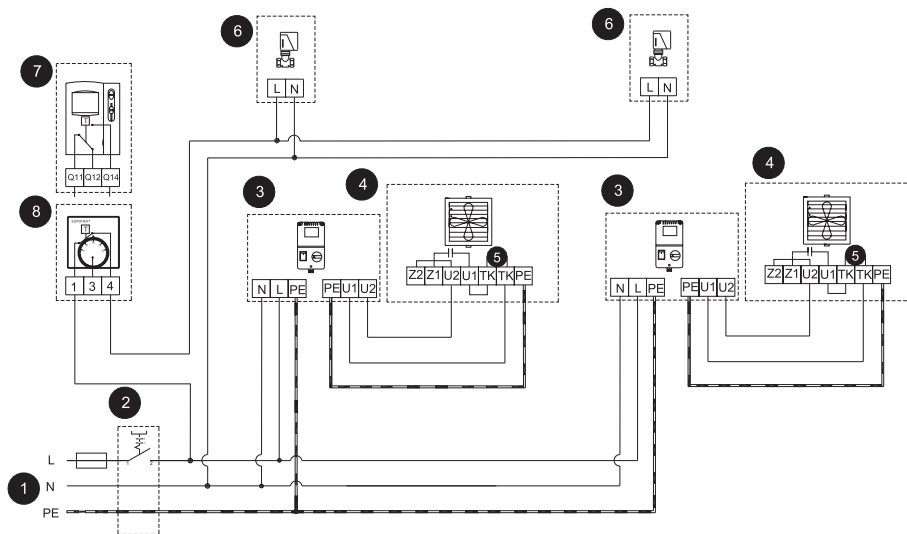
VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku destryfikatorów VOLCANO VR-D gdzie sterownik HMI VR 0-10 V steruje prędkością obrotową wentylatorów w funkcji temperatury – nastawa „chłodzenie” na sterowniku HMI.
- RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких дестратификаторов VOLCANO VR-D, где коммандо-контроллер HMI VR 0-10 V управляет частотой вращения вентиляторов в функции температуры – настройка коммандо-контроллера HMI на „охлаждение”.
- UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR до декількох дестратифікаторів VOLCANO VR-D у схемі, коли контролер HMI VR 0-10V управляє швидкістю обертання вентилятора в режимі регулювання температури – режим «cooling» на HMI.
- LT: AUTOMATIKOS PAJUNGIMAS HMI VR kelių destryfikatorių VOLCANO VR-D, kur kontroleris HMI VR 0-10V valdo ventiliatorių sukimosi dažnį temperatūros funkcijoje – kontrolerio HMI nustatymas režime „šaldymas”.
- EN: CONNECTION OF HMI VR AUTOMATION to several VOLCANO VR-D de-stratifiers, where the HMI VR 0-10 controller controls fan rotation speed in the temperature function – the “cooling” setting on the HMI controller.
- HU: A HMI VR AUTOMATIKUS vezérlő kábelezése több VOLCANO VR-D rétegződésgátóhoz, ahol a HMI VR 0-10V vezérlő szabályozza a ventilátor fordulatszámát, “hűtés” módban.
- CZ: Připojení k systému HMI VR k několika destryfikatorům VOLCANO VR-D, kde ovladač HMI VR ovládá otáčky ventilátoru v závislosti na teplotě – zařízení pracuje v režimu chlazení.
- LV: AUTOMĀTIKAS HMI VR PIESLĒGŠANA vairākiem destryfikatoriem VOLCANO VR-D, kur kontroleris HMI VR 0-10 V kontrolē ventilatoru rotācijas ātrumu temperatūras funkcijā – kontrolierī HMI uzstādījums „dzesēšana”.
- EE: AUTOMAATIKASÜSTEEMI HMI VR ühendamine mitme destryfikaatoriga VOLCANO VR-D süsteemis, kus HMI VR 0-10V kontrollor reguleerib ventilaatori pöörlemiskiirust temperatuurifunktsiooni korral – HMI kontrollor on seadistatud „jahutusele”.
- ITA: CONNESSIONE DELL'AUTOMAZIONE HMI VR con più de-stratificatori VOLCANO VR-D, dove il controlle HMI VR 0-10 controlla la velocità di rotazione della ventola in funzione della temperatura - il settaggio di „raffreddamento” sull'HMI controller.
- DE: Anbindung der HMI VR-Automatik an mehrere Destryfikatoren VOLCANO VR-D, wo die HMI VR-Steuerung (0-10 V) die Drehzahl der Ventilatoren in Abhängigkeit von der Temperatur steuert – Einstellung „Kühlung” an der HMI-Steuerung.
- FR: CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs déstryficateurs VOLCANO VR-D où le combineur HMI VR 0-10 V commande la vitesse de rotation des ventilateurs, en fonction de la température - valeur de consigne „refroidissement” sur le combineur HMI.



- PL: ❶ zasilanie 230V – 50Hz*, ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki*, ❸ sterownik HMI VR, ❹ zewnętrzny czujnik temperatury NTC, ❺ regulator prędkości obrotowej ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ wentylator Volcano.
- RU: ❶ питание 230V – 50Гц*, ❷ Главный выключатель оборудования*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ внешний датчик температуры NTC, ❺ Регулятор скорости вращения ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ Вентилятор Volcano.
- UA: ❶ Напряга живлення 230V – 50Гц*, ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ зовнішній датчик температури NTC, ❺ Регулятор швидкості ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ Вентилятор Volcano.
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230V – 50Hz*, ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai*, ❸ valdikis HMI VR, ❹ išorinis daviklis NTC, ❺ Greičio reguliatorius ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ ventiliatorius Volcano.
- EN: ❶ 230V - 50Hz* power supply, ❷ main switch, fuses*, ❸ HMI VR controller, ❹ NTC external temperature sensor, ❺ ARWE3.0 speed regulator (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ Volcano fan.
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz*, ❷ főkapcsoló, biztosítékok*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ külső érzékelő NTC, ❺ fordulatszám szabályzó ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ ventilátor Volcano.
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz*, ❷ hlavní vypínač, pojistky*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ externí čidlo NTC, ❺ regulátor otáček ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ ventilátor Volcano.
- LV: ❶ energoapgāde: 230V - 50Hz*, ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji*, ❸ KONTROLLERIS HMI VR, ❹ ārējais sensors NTC, ❺ regulators ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ ventilators Volcano.
- EE: ❶ toitevol: 230V – 50Hz*, ❷ pealüliti, sulavkaitmed*, ❸ Controller HMI VR, ❹ välisandur, ❺ Kiiruseregulaator ARWE3.0 (0–10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ ventilaator Volcano.
- ITA: ❶ 230V - 50Hz* alimentazione, ❷ interruttore principale, fusibili*, ❸ Controller HMI VR, ❹ sensore esterno NTC di temperatura, ❺ regolatore di velocità ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ ventilatore Volcano.
- DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz, ❷ Hauptschalter, Sicherungen*, ❸ HMI VR-Steuerung, ❹ externer NTC-Temperaturfühler, ❺ Drehzahlregler ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V):
- FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz*, ❷ interrupteur principal, fusibles*, ❸ combineur HMI VR, ❹ capteur extérieur de la température NTC, ❺ régulateur de la vitesse de rotation ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❷ ventilateur Volcano.

- PL: POŁĄCZENIE Z ZESTAWEM AUTOMATYKI BASIC/PRESTIGE, gdzie termostat steruje tylko pracą siłownika zaworu.
- regulator prędkości obrotowej
- zawór z siłownikiem
- termostat pomieszczeniowy / programowalny sterownik temperatury
- RU: Соединение с комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE
- регулятор скорости вращения
- клапан с сервоприводом
- комнатный термостат / программируемый контроллер температуры
- UA: Підключення з комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE.
- регулятор швидкості обертів
- клапан з сервомотором
- кімнатний термостат / програмований контролер температури
- LT: Prijungimas prie automatikos komplekto BASIC / PRESTIGE kur termostatu valdomas tik vožtuvo servo pavaros darbas
- apskukų greičio reguliatorius
- vožtuvas su servo pavara
- patalpų termostatas / programuojama temperatūros tvarkyklė
- EN: Combination with BASIC/PRESTIGE automatics set in a system where the thermostat controls only the valve actuator operation
- speed controller
- valve with actuator
- room thermostat / programmable thermostat
- HU: Alap és profil automatika keveréke ahol a termosztát csak a szelep működését szabályozza
- fordulatszám szabályzó
- szelep és mozgató motor
- helyiség termosztát / programozható termosztát
- CZ: Připojení se sadou regulace BASIC/PRESTIGE, kde termostat ovládá pouze práci servopohonu ventilu
- regulátor rychlosti otáček
- ventil se servopohonom
- prostorový termostat / programovatelný ovladač teploty
- LV: BASIC/PRESTIGE automatikas ierīču komplekta apvienojums sistēmā, kurā termostats regulē tikai vārsta piedziņas mehānisma darbību
- ātruma regulators
- vārsts ar piedziņu
- telpas termostats / programmējams termostats
- EE: Kombinatsioon BASIC/PRESTIGE automaatikakomplektiga süsteemis, kus termostaat reguleerib ainult ventiili ajami talitlust.
- kiirusekontroller
- ajamiga ventill
- ruumi termostaat/programmeeritav termostaat
- ITA: Combinazione tra elementi di automazione BASE / PRESTIGE installati in un sistema in cui il termostato controlla solo il funzionamento dell'attuatore della valvola
- Regolatore di velocità
- Valvola con attuatore
- Termostato ambiente / termostato programmabile
- DE: Anbindung an die BASIC-/PRESTIGE-Automatik, wo der Thermostat steuert nur den Betrieb des Ventil-Stellmotors steuert.
- Drehzahlregler
- Ventil mit Stellmotor
- Raumthermostat / programmierbare Temperatursteuerung
- FR: CONNEXION AVEC UN LOT DE L'AUTOMATIQUE BASIC/PRESTIGE, où le thermostat ne commande que le servomoteur de la soupape.
- régulateur de la vitesse de rotation
- soupape avec un servomoteur
- thermostat de compartiment / combineur programmable de température



- PL: 1 zasilanie 230V - 50Hz* 2 wyłącznik główny, bezpieczniki* 3 regulator prędkości obrotowej - ARW** 4 wentylator 5 termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika 6 zawór z siłownikiem
7 termostat programowalny 8 termostat pomieszczeniowy
- RU: 1 Напряжение питания 230V – 50Гц* 2 Главный выключатель оборудования, предохранители* 3 Регулятор частоты вращения ARW** 4 Вентилятор 5 Термоконтат - термическая защита двигателя 6 Клапан с сервоприводом 7 Программируемый контроллер температуры 8 Комнатный термостат
- UA: 1 Напруга живлення 230V – 50Гц* 2 Головний вимикач обладнання, запобіжники* 3 Регулятор швидкості обертів ARW** 4 Вентилятор 5 Термоконтат – термічний захист двигуна 6 Клапан з сервомотором 7 Програмований контролер температури 8 Кімнатний термостат
- LT: 1 Maitinimo įtampa 230V – 50Гц* 2 Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai* 3 sukimosi greičio reguliatorius ARW** 4 ventiliatorius 5 šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga 6 vožtuvas su servo pavara 7 programuojamas temperatūros valdiklis 8 kambarinis termostatas
- EN: 1 power supply: 230V - 50Hz* 2 main switch, fuses* 3 speed controller - ARW** 4 fan 5 thermocontact - thermal motor protection 6 valve with actuator 7 programmable thermostat 8 room thermostat
- HU: 1 betáp: 230V - 50Hz* 2 főkapcsoló, biztosítékok* 3 fordulatszám szabályzó - ARW** 4 ventilátor 5 motor hővédelem 6 szelep és mozgató motor 7 programozható termosztát 8 termosztát
- CZ: 1 napájení 230V - 50Hz* 2 hlavní vypínač, pojistky* 3 regulátor rychlosti otáček - ARW** 4 ventilátor 5 termokontakt – tepelná ochrana motoru 6 ventil se servopohonom 7 programovatelný termostat 8 prostorový termostat
- LV: 1 energoapgāde: 230V – 50Hz* 2 galvenais slēdzis, drošinātāji* 3 ātruma regulators – ARW** 4 ventilators 5 termokontakts – motora termiskā aizsardzība 6 vārsts ar piedziņu 7 programmējams termostats 8 telpas termostats
- EE: 1 toitevool: 230V – 50Hz* 2 pealüliti, sulavkaitsmed* 3 kiirusekontroller - ARW** 4 ventilaator 5 termokontakt – mootori termokaitse 6 ajamiga ventill 7 programmeeritav termostaat 8 ruumi termostaat
- ITA: 1 Alimentazione: 230V - 50Hz* 2 interruttore principale, fusibili* 3 regolatore di velocità - ARW** 4 ventilatore 5 termoccontatto - protezione termica del motore 6 valvola con attuatore 7 termostato programmabile 8 termostato ambientale
- DE: 1 Stromversorgung 230V - 50Hz* 2 Hauptschalter, Sicherungen* 3 ARW-Drehzahlregler** 4 Ventilator 5 Thermokontakt - thermische Motorsicherung 6 Ventil mit Stellmotor 7 programmierbarer Thermostat Raumthermostat 8 room thermostat
- FR: 1 alimentation 230V - 50Hz* 2 interrupteur principal, fusibles* 3 régulateur de la vitesse de rotation - ARW** 4 ventilateur 5 thermocontact - protection thermique du moteur 6 soupape avec un servomoteur 7 thermostat programmable 8 thermostat de compartiment

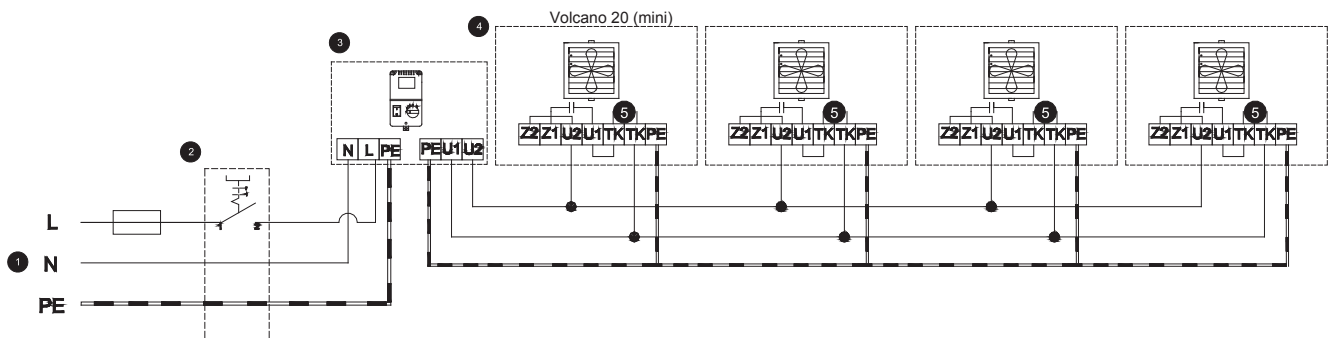
**ARW 3,0/2; ARW 2,5/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,6/1 – Volcano 20 (mini)

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów.
Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej.
Niepodłączenie przewodu ochronnego (PE) grozi porażeniem. Przewody sterownicze powinny być ekranowane i prowadzone z dala od przewodów zasilających.
Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń.
Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: * в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод
Рисунки элементов автоматки представляют исключительно визуализацию продуктов.
Подключение элементов автоматки должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов.
Более сложные схемы подключения автоматки с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: * до складу обладання не входять: головний вимикач обладання, запобіжник та живильний провід
Малюнки елементів автоматки представляють тільки візуалізацію продуктів.
Підключення елементів автоматки має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем.
Більш складні схеми підключення автоматки з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: * įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.
Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: * The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable
The automatic element drawings are only a visualization of sample products.
Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: * A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.
A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelvezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: * zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.
Připojení prvků regulace musí být realizováno způsobem umožňujícím servisní obsluhu.
Při nezapojení ochranného vodiče (PE) hrozí úder elektrickým proudem. Ovládací kabely musí být stíněné a být vedené v odpovídající vzdálenosti od kabelů napájení.
Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LV: * Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli
Automatikas elementa tehniekie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.
Automatikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automatikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: * Seadme tarnekomplekt ei sisalda: pealüliti, sulavkaitsmeid ja toitekaablit
Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.
Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: * Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.
Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione.
Le connessioni tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: * der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel
HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatikenelemente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar.
Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können.
Das Nichtanschließen der Schutzleitung (PE) droht mit elektrischem Schock. Die Steuerleitungen sollen abgeschirmt sein und fern von Versorgungsleitungen geführt werden.
Die Elektroinstallation soll eine Person mit entsprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen.
Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind auf Anfrage erhältlich.
- FR: *dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation
ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires.
connexion des éléments de l'automatique doit être réalisé d'une manière permettant au service de maintenance.
Manque de connexion d'un conducteur de garde (PE) risque d'un choc électrique. Ligne de contrôle doit être blindée et installée loin des câbles d'alimentation.
Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et selon les schémas ci-dessus des connexions.
Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

**ARW 3,0/2; ARW 2,5/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,6/1 – Volcano 20 (mini)

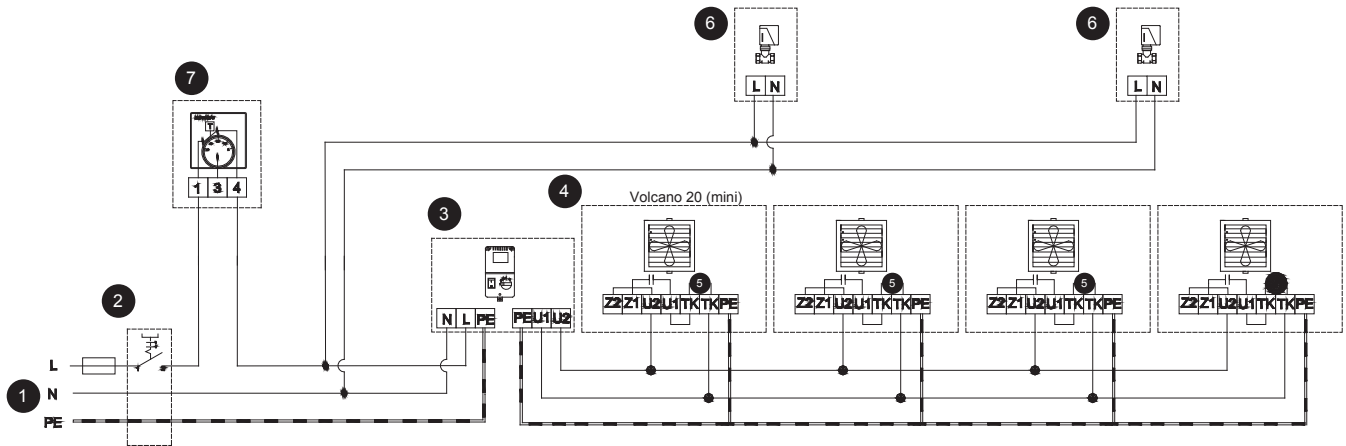
- PL: Połączenie grupy 4szt. VOLCANO 20 (mini) z regulatorem prędkości obrotowej ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- RU: Соединение группы 4 шт. VOLCANO 20 (mini) с регулятором вращения ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- UA: З'єднання групи 4 шт. VOLCANO 20 (mini) з регулятором обертання ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- LT: Prijungimas 4 vnt grupėi. VOLCANO 20 (mini) su greičio reguliatoriaus ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- EN: Connection of the group of 4 pcs. VOLCANO 20 (mini) with speed controller ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- HU: 4 db VOLCANO 20 (mini) csatlakoztatása ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz
- CZ: Připojení ze skupiny 4 ks. VOLCANO 20 (mini) s regulátorem otáček ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW3,2/2
- LV: 4 gab. VOLCANO 20 (mini) grupas savienojums ar ātruma regulatoru ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- EE: Neljast kiirusekontrolleriga ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2 VOLCANO 20 (mini) seadmeest koosneva grupi ühendamine
- ITA: Collegamento di un gruppo di 4 pz. VOLCANO 20 (mini) con regolatore di velocità ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- DE: Verbindung einer Gruppe von 4 VOLCANO 20 (mini)-Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- FR: Connexion du groupe de 4 pc. VOLCANO 20 (mini) avec un régulateur de la vitesse de rotation ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2



- PL: 1 zasilanie 230V - 50Hz* 2 wyłącznik główny, bezpieczniki* 3 regulator prędkości obrotowej - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 wentylator VOLCANO 20 (mini) 5 termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika 6 zawór z siłownikiem 7 termostat pomieszczeniowy
- RU: 1 Напряжение питания 230V – 50Гц* 2 Главный выключатель оборудования, предохранители* 3 Регулятор частоты вращения ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 Вентилятор VOLCANO 20 (mini) 5 Термоконттакт – термическая защита двигателя 6 Клапан с сервоприводом 7 Комнатный термостат
- UA: 1 Напряга живлення 230V – 50Гц* 2 Головний вимикач обладнання, запобіжники* 3 Регулятор швидкості обертів ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 Вентилятор VOLCANO 20 (mini) 5 Термоконттакт – термічний захист двигуна 6 Клапан з сервомотором 7 Кімнатний термостат
- LT: 1 Maitinimo įtampa 230V – 50Гц* 2 Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai* 3 sukimosi greičio reguliatorius ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 ventiliatorius VOLCANO 20 (mini) 5 šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga 6 vožtuvas su servo pavara 7 kambarinis termostatas
- EN: 1 power supply: 230V - 50Hz* 2 main switch, fuses* 3 speed controller - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 VOLCANO 20 (mini) fan 5 thermocontact – thermal motor protection 6 valve with actuator 7 room thermostat
- HU: 1 betáp: 230V - 50Hz* 2 főkapcsoló, biztosítékok* 3 fordulatszám szabályzó - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 ventilátor VOLCANO 20 (mini) 5 motor hővédelem 6 szelep és mozgató motor 7 termostát
- CZ: 1 napájení 230V - 50Hz* 2 hlavní vypínač, pojistky* 3 regulátor rychlosti otáček - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 ventilátor VOLCANO 20 (mini) 5 termokontakt – tepelná ochrana motoru 6 ventil se servopohonem 7 prostorový termostát
- LV: 1 energoapgāde: 230V – 50Hz* 2 galvenais slēdzis, drošinātāji* 3 ātruma regulators – ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 VOLCANO 20 (mini) ventilators 5 termokontakts – motora termiskā aizsardzība 6 vārsts ar piedziņu 7 telpas termostats
- EE: 1 toitevool: 230V – 50Hz* 2 pealülitli, sulavkaitsmed* 3 kiirusekontroller - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 VOLCANO 20 (mini) ventilaator 5 termokontakt – mootori termokaitse 6 ajamiga ventiil 7 ruumi termostaat
- ITA: 1 Alimentazione: 230V - 50Hz* 2 interruttore principale, fusibili* 3 regolatore di velocità - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 ventilatore VOLCANO 20 (mini) 5 termocontacto - protezione termica del motore 6 valvola con attuatore 7 Termostato ambientale
- DE: 1 Stromversorgung 230V - 50Hz* 2 Hauptschalter, Sicherungen* 3 Drehzahlregler – ARW 2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 Volcano-Ventilator 20 (mini) 5 Thermokontakt - thermische Motorsicherung 6 Ventil mit Stellmotor 7 Raumthermostat
- FR: 1 O alimentation 230V - 50Hz* 2 interrupteur principal, fusibles* 3 régulateur de la vitesse de rotation - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 4 ventilateur VOLCANO 20 (mini) 5 thermocontact - protection thermique du moteur 6 soupape avec un servomoteur 7 thermostat de compartiment

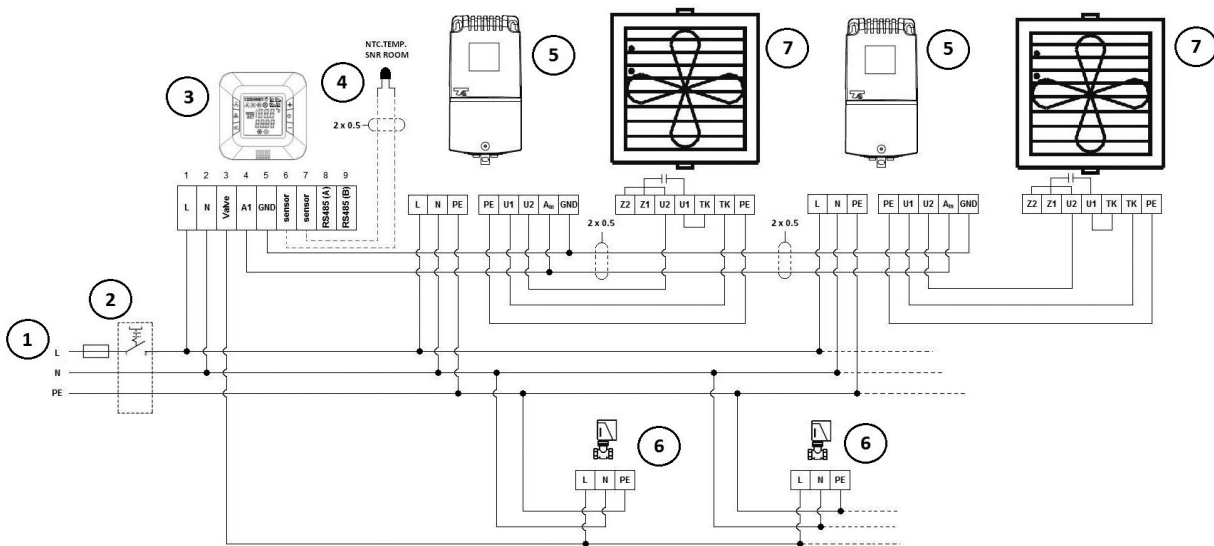
- PL: Połączenie automatyki dla grupy 4szt. VOLCANO 20 (mini) z regulatorem ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu.
- RU: Подключение автоматики для группы из 4 шт. VOLCANO 20 (mini) с регулятором вращения ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана.
- UA: Підключення автоматики для групи з 4 шт. VOLCANO 20 (mini) з регулятором обертання ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана.
- LT: Sujungimas su pagrindinio automatikos apie 4 vnt grupėi. VOLCANO 20 (mini) su greičio guliatoriaus ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 schemaje, kur termostatu valdomas ventiliatoriaus ir vožtuvo servo pavaros darbas.
- EN: Connection of automatics for the group of 4 pcs. VOLCANO 20 (mini) with speed controller ARW 3,0/2; ARW2,5/2; ARW 3,2/2 in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation.
- HU: 4 db VOLCANO 20 (mini) csatlakoztatása ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- CZ: Připojení automatiky pro skupinu 4 ks. VOLCANO 20 (mini) s regulátorem otáček ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 v sestavě, kde termostát ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu.
- LV: automātikas savienojums 4 gab. VOLCANO 20 (mini) grupai ar ātruma regulatoru ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību.
- EE: Neljast kiirusekontrolleriga ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 VOLCANO 20 (mini) seadmeest koosneva grupi ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajamiga ventiili tööd.
- ITA: Collegamento di automazione per un gruppo di 4 pz. VOLCANO 20 (mini) con regolatore di velocità ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 in un sistema in cui il termostato comanda il funzionamento del ventilatore e della valvola con attuatore.
- DE: Verbindung der Automatik für eine Gruppe von 4 VOLCANO 20 (mini)-Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 in einer Anordnung, wo der Thermostat den Betrieb des Ventilators und des Ventil-Stellmotors steuert.
- FR: Connexion de l'automatique pour le groupe de 4 pc. VOLCANO 20 (mini) avec un régulateur ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 dans le circuit, où le thermostat commande le ventilateur et le servomoteur de la soupape.

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI



- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów.
Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej.
Niepodłączenie przewodu ochronnego (PE) grozi porażeniem. Przewody sterownicze powinny być ekranowane i prowadzone z dala od przewodów zasilających.
Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń.
Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: * в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод
Рисунки элементов автоматки представляют исключительно визуализацию продуктов.
Подключение элементов автоматки должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов.
Более сложные схемы подключения автоматки с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: * до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжник та живильний провід
Малюнки елементів автоматки представляють тільки візуалізацію продуктів.
Підключення елементів автоматки має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем.
Більш складні схеми підключення автоматки з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: * įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.
Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiaiu nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemos pateikiamos pagal užklausą.
- EN: * The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable
The automatic element drawings are only a visualization of sample products.
Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: * A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.
A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelvezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: * zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.
Připojení prvků regulace musí být realizováno způsobem umožňujícím servisní obsluhu.
Při nezapojení ochranného vodiče (PE) hrozí úder elektrickým proudem. Ovládací kabely musí být stíněné a být vedené v odpovídající vzdálenosti od kabelů napájení.
Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na poptávku.
- LV: * Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli
Automatikas elementa tehniekie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.
Automatikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkāpšanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automatikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: * Seadme tamekomplekt ei sisalda: pealülitit, sulavkaitsmeid ja toitekaablit
Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.
Automaatikaseadme tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: * Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione. Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione. Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: * der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel
HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatikenelemente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar.
Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können.
Das Nichtanschiessen der Schutzleitung (PE) droht mit elektrischem Schock. Die Steuerleitungen sollen abgeschirmt sein und fern von Versorgungsleitungen geführt werden.
Die Elektroinstallation soll eine Person mit entsprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen.
Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind auf Anfrage erhältlich.
- FR: * le dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation
ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires.
Connexion des éléments de l'automatique doit être réalisée d'une manière permettant au service de maintenance.
Manque de connexion d'un conducteur de garde (PE) risque de choc électrique. Ligne de contrôle doit être blindée et installée loin des câbles d'alimentation.
Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et selon les schémas ci-dessus des connexions.
Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

- PL: POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 w układzie, gdzie sterownik HMI VR 0-10 V steruje pracą siłownika zaworu oraz prędkością obrotową wentylatora w funkcji temperatury
- RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 в схеме, где контроллер HMI VR 0-10 V управляет работой сервопривода клапана и вентилятора в функции температуры
- UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 в схемі, де контроллер HMI VR 0-10 V управляє роботою сервоприводу клапана та вентилятора у функції температури
- LT: Greičio apskukų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 pagal schemą, kur reguliatorius HMI VR 0-10 V valdo vožtuvu su servopavara darbą ir ventiliatoriaus apsakus priklausomai nuo temperatūros
- EN: Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 unit heaters in a system where the controller HMI VR 0-10 V controls valve actuator operation and a fan rotational speed in order to adjust the temperature
- HU: HMI VR fordulatszám szabályzó használatra több termoventilátor VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 esetén ahol a szabályzóhoz HMI VR 0-10V a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza a hőmérséklet beállítására
- CZ: Připojení regulace HMI VR pro několik ohřivačů VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 v sestavě, kde regulátor HMI VR 0-10 V ovládá práci servopohonu ventilu a rychlost otáček ventilátoru ve funkci teploty
- LV: HMI VR automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 sildītājiem sistēmā, kurā regulatoram HMI VR 0-10 V regulē vārsta piedziņas mehānisma darbību un ventilator rotācijas ātrumu, lai pielāgotu temperatūru
- EE: HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 soojendiga süsteemis, kus regulaatorile HMI VR 0-10 V reguleerib ventiili ajami talitlust ja ventiilaatori pöörlemiskiirust, et reguleerida temperatuuri.
- ITA: Collegamento di HMI VR a più riscaldatori VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 in un sistema in cui il controller HMI VR 0-10 V controlla il funzionamento dell'attuatore della valvola e la velocità di rotazione della ventola in Funzione della temperatura
- DE: Anbindung der HMI VR-Automatik an mehrere VOLCANO-Lufterhitzer VR1/VR2/V25/V45 in einer Anordnung, wo die HMI VR-Steuerung (0-10 V) den Betrieb des Ventil-Stellmotors und die Drehzahl des Ventilators in Abhängigkeit von der Temperatur steuert.
- FR: CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs machines à échauffer VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 dans le circuit, où le combinateur HMI VR 0-10 V commande le servomoteur et la vitesse de rotation du ventilateur, en fonction de la température

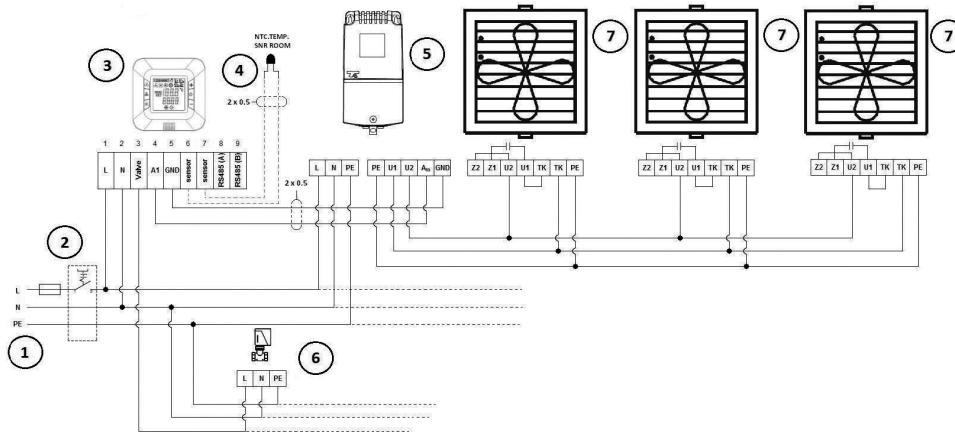


- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz*, ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki*, ❸ sterownik HMI VR, ❹ zewnętrzny czujnik temperatury NTC, ❺ regulator prędkości obrotowej ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ zawór z siłownikiem, ❼ 1szt. nagrzewnica VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- RU: ❶ питание 230V – 50Гц*, ❷ Главный выключатель оборудования*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ внешний датчик температуры NTC, ❺ Регулятор скорости вращения ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Клапан с сервоприводом, ❼ 1 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц*, ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ зовнішній датчик температури NTC, ❺ Регулятор швидкості ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Клапан з сервомотором, ❼ 1 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230V – 50Hz*, ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai*, ❸ valdikis HMI VR, ❹ išorinis daviklis NTC, ❺ Greičio reguliatorius ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Vožtuvas su servopavara, ❼ 1dalis įrenginį VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- EN: ❶ 230V - 50Hz power supply*, ❷ main switch, fuses*, ❸ HMI VR controller, ❹ NTC external temperature sensor, ❺ ARWE3.0 speed regulator (0-10V); ARWE2.5 speed regulator (0-10V), ❻ valve with actuator, ❼ 1 pc. VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 heater
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz*, ❷ főkapcsoló, biztosítékok*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ külső érzékelő NTC, ❺ fordulatszám szabályzó ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ szelep és mozgó motor, ❼ 1 db VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 eszköz
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz*, ❷ hlavní vypínač, pojistky*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ externí čidlo NTC, ❺ regulátor otáček ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventil se servopohonem, ❼ 1 ks topidla VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- LV: ❶ energoapgāde: 230V - 50Hz*, ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji*, ❸ KONTROLLERIS HMI VR, ❹ ārējais sensors NTC, ❺ regulators ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ vārsts ar piedziņu, ❼ 1 gab VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz*, ❷ pealüliti, sulavkaitsmed*, ❸ Kontrolleri HMI VR, ❹ välisandur, ❺ Kiiruseregulaator ARWE3.0 (0–10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ajamiga ventiil, ❼ 1 tk VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 küttekeha
- ITA: ❶ 230V - 50Hz alimentazione*, ❷ interruttore principale, fusibili*, ❸ Controller HMI VR, ❹ sensore esterno NTC di temperatura, ❺ regolatore di velocità ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Valvola con attuatore, ❼ 1 pc. Riscaldatore VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz*, ❷ Hauptschalter, Sicherungen*, ❸ HMI VR-Steuerung, ❹ externer NTC-Temperaturfühler, ❺ Drehzahlregler ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V) ❻ valve with actuator, ❼ 1 pc. VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 heater
- EN: ❶ alimentation 230V - 50Hz*, ❷ interrupteur principal, fusibles*, ❸ combinateur HMI VR, ❹ capteur extérieur de la température NTC, ❺ régulateur de la vitesse de rotation ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V); ❻ soupape avec le servomoteur, ❼ 1 pc. la machine à échauffer VOLCANO VR1/VR2/V25/V45

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizacje przykładowych produktów.
Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zażycie.
- RU: * в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод
Рисунки элементов автоматки представляют исключительно визуализацию продуктов.
Подключение элементов автоматки должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Более сложные схемы подключения автоматки с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: * до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжник та живильний провід
Малюнки елементів автоматки представляють тільки візуалізацію продуктів.
Підключення елементів автоматки має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматки з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: * įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.
Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: * The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable
The automatic element drawings are only a visualization of sample products.
Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: * A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.
A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelvezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: * zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.
Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní obsluhy. Regulační musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LV: * ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli
Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.
Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: * Seadme tarkomplekt ei sisalda: pealülitit, sulavkaitsmeid ja toitekaablit
Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.
Automaatikaseadme tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojendite on saadaval tellimisel.
- ITA: * Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione
Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.
Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione.
Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: * der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel
HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatielemente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar.
Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können. Die Regelorgane sollen an gut sichtbaren Stellen angeordnet sein und eine freie Wahl der Einstellungen ermöglichen. Die Elektroinstallation soll eine Person mit entsprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen. Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind auf Anfrage erhältlich.
- FR: * dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation
ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires.
connexion des éléments de l'automatique doit être réalisé d'une manière permettant au service de maintenance. Régulateurs doivent être placés dans les points visibles permettant un accès facile pour les réglages. Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et selon les schémas ci-dessus des connexions. Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

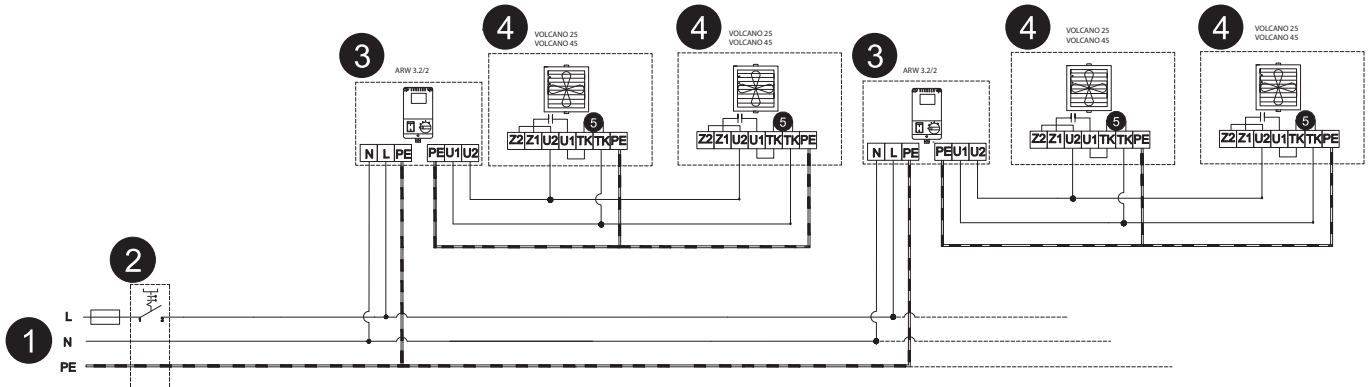
- PL: POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO 20 (mini) w układzie, gdzie sterownik HMI VR 0-10V steruje pracą siłownika zaworu oraz prędkością obrotową wentylatora w funkcji temperatury
- RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO 20 (mini) в схеме, где контроллер HMI VR 0-10V управляет работой сервопривода клапана и вентилятора в функции температуры
- UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO 20 (mini) в схемі, де контроллер HMI VR 0-10V управляє роботою сервоприводу клапана та вентилятора у функції температури
- LT: Greičio apskukų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO 20 (mini) pagal schemą, kur reguliatorius HMI VR 0-10V valdo vožtuvu su servopavara darbą ir ventiliatoriaus apsakus priklausomai nuo temperatūros
- EN: Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO 20 (mini) unit heaters in a system where the controller HMI VR 0-10V controls valve actuator operation and a fan rotational speed in order to adjust the temperature
- HU: HMI VR fordulatszám szabályzó használatra több termoventilátor VOLCANO 20 (mini) esetén ahol a szabályzóhoz HMI VR 0-10V a ventilátor üzemet és a szelep működését szabályozza a hőmérséklet beállítására
- CZ: Připojení regulace HMI VR pro několik ohřivačů VOLCANO 20 (mini) v sestavě, kde regulátor HMI VR 0-10V ovládá práci servopohonu ventilu a rychlost otáček ventilátoru ve funkci teploty
- LV: HMI VR automatikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO 20 (mini) sildītājiem sistēmā, kurā regulatoram HMI VR 0-10V regulē vārsta piedziņas mehānisma darbību un ventilator rotācijas ātrumu, lai pielāgotu temperatūru
- EE: HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO 20 (mini) soojendiga süsteemis, kus regulaatorile HMI VR 0–10V reguleerib ventiili ajami talitlust ja ventilaatori pöörlemiskiirust, et reguleerida temperatuuri.
- ITA: Collegamento del controller HMI VR a diversi riscaldatori VOLCANO 20 (mini) in un sistema in cui il controller HMI VR 0-10V controlla il funzionamento dell'attuatore della valvola e la velocità di rotazione della ventola in funzione alla temperatura
- DE: Anbindung der HMI VR-Automatik an mehrere VOLCANO-Lufterhitzer in einer Anordnung, wo die HMI VR-Steuerung (0-10 V) den Betrieb des Ventili-Stellmotors und die Drehzahl des Ventilators in Abhängigkeit von der Temperatur steuert.
- FR: CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs machines à échauffer VOLCANO 20 (mini) dans le circuit, où le combinateur HMI VR 0-10V commande le servomoteur et la vitesse de rotation du ventilateur, en fonction de la température



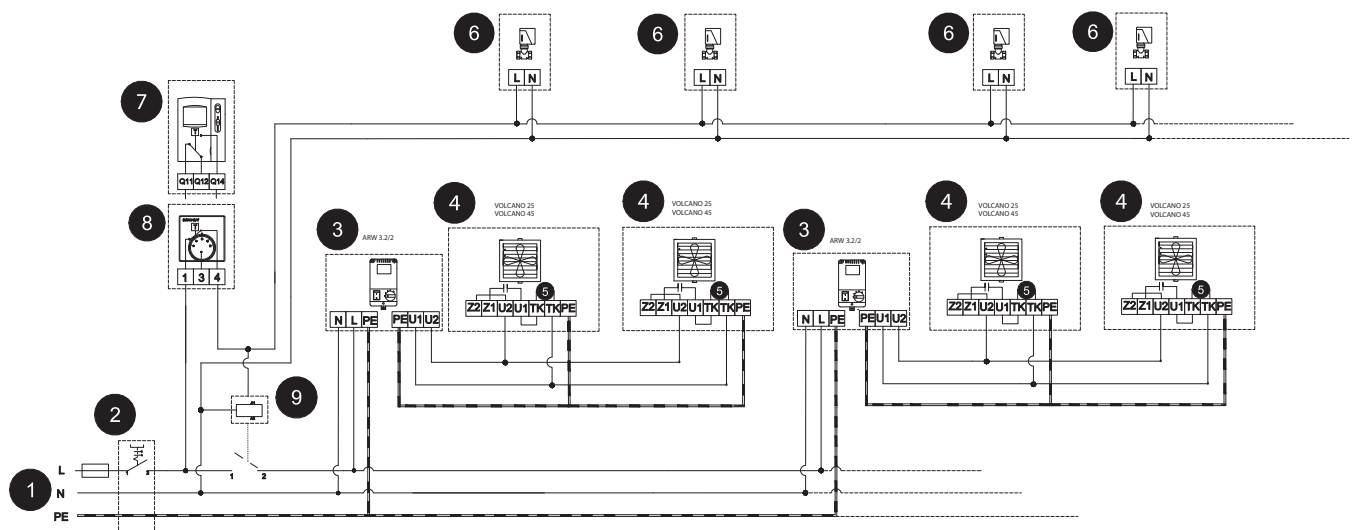
- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz*, ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki*, ❸ sterownik HMI VR, ❹ zewnętrzny czujnik temperatury NTC, ❺ regulator prędkości obrotowej ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ zawór z siłownikiem, ❼ maks. 3szt. nagrzewnicy VOLCANO 20 (mini)
- RU: ❶ питание 230V – 50Гц*, ❷ Главный выключатель оборудования*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ внешний датчик температуры NTC, ❺ Регулятор скорости вращения ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Клапан с сервоприводом, ❼ макс. 3 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO 20 (mini)
- UA: ❶ Напряга живлення 230V – 50Гц*, ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ зовнішній датчик температури NTC, ❺ Регулятор швидкості ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Клапан з сервомотором, ❼ макс. 3 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO 20 (mini)
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230V – 50Hz*, ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai*, ❸ valdikis HMI VR, ❹ išorinis daviklis NTC, ❺ Greičio reguliatorius ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Vožtuvas su servopavara, ❼ maks. 3 vnt įrenginį VOLCANO 20 (mini)
- EN: ❶ 230V - 50Hz power supply*, ❷ main switch, fuses*, ❸ HMI VR controller, ❹ NTC external temperature sensor, ❺ ARWE3.0 speed regulator (0-10V); ARWE2.5 speed regulator (0-10V), ❻ valve with actuator, ❼ max. 3pcs. of VOLCANO 20 (mini)
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz*, ❷ főkapcsoló, biztosítékok*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ külső érzékelő NTC, ❺ fordulatszám szabályzó ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ szelep és mozgató motor, ❼ max. 3 db VOLCANO 20 (mini) eszköz
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz*, ❷ hlavní vypínač, pojistky*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ externí čidlo NTC, ❺ regulátor otáček ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventil se servopohonem, ❼ max. 3 ks topidla VOLCANO 20 (mini)
- LV: ❶ energoapgāde: 230V - 50Hz*, ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji*, ❸ KONTROLLERIS HMI VR, ❹ ārējais sensors NTC, ❺ regulators ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ vārsts ar piedziņu, ❼ maks. 3 gab VOLCANO 20 (mini)
- EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz*, ❷ pealüliti, sulavkaitsmed*, ❸ Kontroller HMI VR, ❹ välisandur, ❺ Kiiruseregulaator ARWE3.0 (0–10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ajamiga ventiil, ❼ max.3 tk VOLCANO 20 (mini) küttekeha
- ITA: ❶ 230VAC alimentazione*, ❷ interruttore principale, fusibili*, ❸ Controller HMI VR, ❹ sensore esterno NTC di temperatura, ❺ regolatore di velocità ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Valvola con attuatore, ❼ max. 3pz. di VOLCANO 20 (mini)
- EN: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz*, ❷ Hauptschalter, Sicherungen*, ❸ HMI VR-Steuerung, ❹ externer NTC-Temperaturfühler, ❺ Drehzahlregler ARWE3.0 (0-1W); ARWE2.5 (0-10V); ❻ Ventil mit Stellmotor, ❼ max. 3 Stück VOLCANO-Lufterhitzer 20 (mini)
- FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz*, ❷ interrupteur principal, fusibles*, ❸ combinateur HMI VR, ❹ capteur extérieur de la température NTC, ❺ régulateur de la vitesse de rotation ARWE3.0 (0-1W); ARWE2.5 (0-10V) ❻ soupape avec le servomoteur ❼ max. 3 pc. machine à échauffer VOLCANO 20 (mini)

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: Połączenie grupy 2szt. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 z regulatorem prędkości obrotowej ARW3,2/2
- RU: Соединение группы 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 с регулятором вращения ARW3,2/2
- UA: З'єднання групи 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 з регулятором обертання ARW3,2/2
- LT: Prijungimas 2 vnt grupei. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 su greičio regulatoriaus ARW3,2/2
- EN: Connection of the group of 2 pcs. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 with speed controller ARW3,2/2
- HU: 2 db VOLCANO 25/ VOLCANO 45 csatlakoztatása ARW3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz
- CZ: Připojení ze skupiny 2 ks. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 s regulátorem otáček ARW3,2/2
- LV: 2 gab. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 grupas savienojums ar ātruma regulatoru ARW3,2/2
- EE: Neljast kiirusekontrolleriga ARW3,2/2 VOLCANO 25/ VOLCANO 45 seadmeist koosneva grupi ühendamine
- ITA: Collegamento di un gruppo di 2 pz. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 con regolatore di velocità ARW3,2/2
- DE: Verbindung einer Gruppe von 2 VOLCANO 25/VOLCANO 45-Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW3,2/2
- FR: Connexion du groupe de 2 pc. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 avec un régulateur de la vitesse de rotation ARW3,2/2



- PL: Połączenie automatyki dla grupy 2szt. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 z regulatorem ARW 3,2/2 w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu.
- RU: Подключение автоматики для группы из 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 с регулятором вращения ARW 3,2/2 в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана.
- UA: Підключення автоматики для групи з 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 з регулятором обертання ARW 3,2/2 в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана.
- LT: Sujungimas su pagrindinio automatikos apie 2 vnt grupei. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 su greičio guliatoriaus ARW 3,2/2 schemaje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas.
- EN: Connection of automatics for the group of 2 pcs. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 with speed controller ARW 3,2/2 in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation.
- HU: 2 db VOLCANO 25/ VOLCANO 45 csatlakoztatása ARW 3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- CZ: Připojení automatiky pro skupinu 2 ks. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 s regulátorem otáček ARW 3,2/2 v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu.
- LV: automātikas savienojums 2 gab. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 grupai ar ātruma regulatoru ARW 3,2/2 sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību.
- EE: Neljast kiirusekontrolleriga ARW 3,2/2 VOLCANO 25/ VOLCANO 45 seadmeist koosneva grupi ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajamiga ventili tööd.
- ITA: Collegamento di automazione per un gruppo di 2 pz. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 con regolatore di velocità ARW 3,2/2 in un sistema in cui il termostato comanda il funzionamento del ventilatore e della valvola con attuatore.
- DE: Verbindung der Automatik für eine Gruppe von 2 VOLCANO 25/VOLCANO 45-Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW 3,2/2 in einer Anordnung, wo der Thermostat den Betrieb des Ventilators und des Ventil-Stellmotors steuert.
- FR: Connexion de l'automatique pour le groupe de 2 pc. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 avec un régulateur ARW 3,2/2 dans le circuit, où le thermostat commande le ventilateur et le servomoteur de la soupape.



- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW3,2/2 ❹ wentylator **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z silownikiem ❼ termostat programowalny ❽ termostat pomieszczeniowy ❾ stycznik/przełącznik-cewka 230 VAC, minimalny prąd styków **20A**, prąd styków proporcjonalny do poboru mocy przez podłączone wentylatory, napięcie styków 230 VAC
- RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ регулятор скорости вращения ARW3,2/2 ❹ Вентилятор **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ Термоконттакт – термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Программируемый контроллер температуры ❽ Комнатный термостат ❾ Реле, напряжение катушки 230 VAC, допустимый выходной ток пропорциональный для использования вентиляторов, напряжение 230 VAC
- UA: ❶ Напряга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW3,2/2 ❹ Вентилятор **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Програмований контролер температури ❽ Кімнатний термостат ❾ Реле, напруга котушки 230 VAC, допустимий вихідний струм пропорційний до використання вентиляторів, напруга 230 VAC
- LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW3,2/2 ❹ ventiliatorius **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ ožtuvas su servo pavara ❼ programuojamas temperatūros valdiklis ❽ kambarinis termostatas ❾ relė, ritės įtampa 230 VAC, galima išeinamoji srovė 20A, galima išeinamoji srovė proporcinga iki ventiliatorių naudojimo, įtampa 230 VAC
- EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ speed controller - ARW3,2/2 ❹ **VOLCANO 25/ VOLCANO 45 fan** ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ programmable thermostat ❽ room thermostat ❾ contactor/transmitter - 230 VAC coil, minimum contact current proportional to power consumption of the connected fans, contact voltage: 230 VAC
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW3,2/2 ❹ ventilátor **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ motor hővédelem ❽ szelep és mozgató motor ❼ programozható termosztát ❽ termosztát ❾ mágneskapcsoló - áram kapcsolósa a csatlakoztatott készülékekhez, betáp 230 VAC (a felvett teljesítményeknek megfelelően)
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW3,2/2 ❹ ventilátor **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❽ ventil se servopohonem ❼ programovatelný termostat ❽ prostorový termostat ❾ stykač/relé-cívka 230 VAC, minimální proud kontaktů **20A**, proud kontaktů proporcionální k příkonu připojených ventilátorů, napětí kontaktů 230 VAC
- LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ātruma regulators - ARW3,2/2 ❹ ventilators **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❽ vārst ar piedziņu ❼ programmējams termostats ❽ telpas termostats ❾ kontaktors/ devējs – 230 VAC tinums, minimālā kontakta strāva ir proporcionāla pievienoto ventilatoru enerģijas patēriņam, kontakta spriegums: 230 VAC
- EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz* ❷ pealülit, sulavkaitsmed* ❸ kiirsekontroller - ARW3,2/2 ❹ ventilaator **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❽ ajamiga ventii ❼ programmeeritav termostaat ❽ ruumi termostaat ❾ kontaktor/andur - 230 VAC vahelduvuool mähis, minimaalne kontaktvool, mis on proportsionaalne ühendatud ventilaatorite energiatarbimisega, kontaktvoolupinge: 230 VAC
- ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ regolatore di velocità - ARW3,2/2 ❹ ventilatore **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termocontacto - protezione termica del motore ❽ valvola con attuatore ❼ termostato programmabile ❽ Termostato ambientale ❾ contattore / trasmettitore - bobina 230 VAC, il minimo contatto di corrente è proporzionale alla potenza assorbita dei ventilatori collegati, tensione di contatto: 230 VAC
- DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ Drehzahlregler ARW 3,2/2 ❹ Ventilator **VOLCANO 25/VOLCANO 45** ❺ Thermokontakt - thermische Motorsicherung ❽ Ventil mit Stellmotor ❼ programmierbarer Thermostat ❽ Raumthermostat ❾ Schütz/Relais mit Spule 230 V AC, Mindestbelastbarkeit der Kontakte 20 A, Strom durch die Kontakte proportional zur Stromaufnahme der angeschlossenen Ventilatoren, Spannung an den Kontakten 230 V AC
- FR: ❶ O alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ régulateur de la vitesse de rotation - ARW3,2/2 O ventilateur **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❹ ventilateur **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ thermocontact - protection thermique du moteur ❽ soupape avec le servomoteur ❼ thermostat programmable ❽ thermostat de compartiment ❾ contacteur/transmetteur-bobine 230 VAC, courant minimal des contacts 20A, courant des contacts proportionnel à la prise de puissance par les ventilateurs branchés, tension des contacts 230 VAC
- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizacje przykładowych produktów. Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: * в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод Рисунок элементов автоматики представляет исключительно визуализацию продуктов. Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключения кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: * до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжник та живильний провід Малюнки елементів автоматики представляють тільки візуалізацію продуктів. Підключення елементів автоматики має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинні виконуватися кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматики з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: * įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija. Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: * The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable The automatic element drawings are only a visualization of sample products. Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: * A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák. A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket é diagramokat kérés esetén elérhetők.
- CZ: * zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel POZOR! Vykresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů. Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní obsluhy. Regulační jednotky musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LV: * Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli Automatikas elementa tehniekie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem. Automatikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkopšanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automatikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: * Seadme tarnekomplekt ei sisalda: pealülit, sulavkaitsmeid ja toitekaablit Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel. Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: * Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione. Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: * der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatielemente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar. Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können. Die Regelorgane sollen an gut sichtbaren Stellen angeordnet sein und eine freie Wahl der Einstellungen ermöglichen. Die Elektroinstallation soll eine Person mit ent-sprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen. Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind an Anfrage erhältlich.
- FR: * l'appareil ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires. Connexion des éléments de l'automatique doit être réalisée d'une manière permettant au service de maintenance. Les régulateurs doivent être placés dans les points visibles permettant un accès facile pour les réglages. Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et selon les schémas ci-dessus des connexions. Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

Единый адрес для всех регионов: vnc@nt-rt.ru || www.volcano.nt-rt.ru

**Lifetime
Warranty**

Архангельск (8182)63-90-72
Астана +7(7172)727-132
Белгород (4722)40-23-64
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89
Иваново (4932)77-34-06
Ижевск (3412)26-03-58
Казань (843)206-01-48
Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Липецк (4742)52-20-81
Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41
Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Новосибирск (383)227-86-73
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Тверь (4822)63-31-35
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)74-02-29
Тюмень (3452)66-21-18
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Ярославль (4852)69-52-93

